

J'Emigrant

(ovvero *Un malintès ambarassant*)

commedia brillante in tre atti in dialetto Piemontese di Luigi Oddoero

N° posizione S.I.A.E. 883590A

Info cell. 339 646 00 44 – oddoero@alice.it - www.piccolovarieta.com

Personaggi

1	Don Celeste Quaja (detto Sbluva)	anni 55
2	Lussia (Soa sorela)	“ 60
3	Marieta (la madre)	“ 80
4	Bias (ël sacrista)	“ 55
5	Stellina (novoda ëd Don e Lussia)	“ 22
6	Lunetta (sorela dë Stellina)	“ 25
7	Ester (cusin-a ëd Don e Lussia)	“ 48
8	Bianca Mosca (avsina 'd ca)	“ 50
9	Cirillo La Russa	“ 32
10	Luis (L'argentin)	“ 48
11	Rico (frel ëd Luis)	“ 46
12	Giacco Socca (Parochian)	“ 45
13	Ida Nebbia (fomna 'd Giacco)	“ 42

L'età dei personaggi è puramente indicativa.

Scena: Salotto di un modesto appartamento situato al **primo piano** di una casa parrocchiale avente:

un ingresso esterno laterale destro conduce verso la sacrestia e agli esterni.

un ingresso laterale sinistro conduce verso la cucina e gli interni.

due ingressi sul fondo: a sinistra verso l'esterno; a destra verso 'l ciabòt.

Fabbisogno scenico:

un tavolino e tre sedie, un mobiletto sul fondo, quadri e alcuni suppellettili

Borsa – cesto – muschio – manubrio – ruota – sella – fiasco - uova - padellino – farina – burro - lievito
bicchiere - padellino - 2 tazze - crocefisso

Commedia brillante ambientata in una casa parrocchiale agli inizi degli anni '50. Il parroco, coadiuvato da uno zelante sacrestano, dalla vecchia madre, dalla pettegola sorella, da due nipoti non più in tenera età: Stellina e Lunetta, nonché da due gattine con lo stesso nome delle nipoti che gli procurano molti grattacapi e dispiaceri. Se a tutto questo si aggiunge l'intrusione di una vicina di casa, di una cugina che vuol sistemare le nipoti con due emigranti di ritorno dall'Argentina, ...mentre Stellina e Lunetta hanno già messo gli occhi su altri emigranti provenienti dal sud. La rappresentazione è tutto un susseguirsi di situazioni brillanti, comiche e paradossali, nelle quali gli equivoci e i malintesi giocano un ruolo fondamentale.

ATTO I°

1ª scena (Don – Cirillo- Bianca)

- Don** (all'apertura del sipario Don è intento a parlare con Cirillo La Russa) Come già l'hai dite pi che na vòlta, prima 'd parlé conta fin-a a des ...
- Cirillo** Scusate, ma se non parlate la mia lingua io non afferro.
- Don** Neanch'io afferro quando tu parli la tua lingua o meglio il tuo dialetto. Veramente ci capisco poco anche quando parli in italiano.
- Cirillo** Non è mica colpa mia se non so spiegarmici bene, ho fatto solo la seconda alimentare, non so i berbi, mi confondo con i vocaboli ...
- Don** Allora, non scrivere al mio omonimo don Calogero pertanto che vada a leggere ai tuoi familiari la tua lettera.
- Cirillo** La lettera ai miei non l'ha mica scritta io di mio pugno.
- Don** E da chi te la sei fatta scrivere?
- Cirillo** Da vostra sorella e dalla Mosca.
- Don** Bianca, col rabadan. Ma a te, chi ti ha detto che qui ci mangiamo i santi?
- Cirillo** Vostra sorella mi disse che mi avrebbe fatto mangiare sant craut
- Don** (mettendosi una mano in testa) Ommi, nosgnor sant!
- Cirillo** E la Mosca...
- Don** Bianca...
- Cirillo** Sì, quella mi ha detto che se vado a trovarla mi fa mangiare san bajon!
- Don** Sì, pèr rinforsete! Ma parlane con me prima di fare certe boricade!
- Cirillo** Io non faccio le barricate.
- Don** (leggendo) Ma che figura mi fai fare con don Calogero (leggendo) “ il padre ed il fratello del mio parrochiano sono molto preoccupati per Cirillo. Ma perché lo mandate da solo a prendere i puparini al mercato di Saluso per poi mandarlo a portarli al mercato di Barge”. Chisà lor la còsa ch'a penso!
- Cirillo** Io ho solo fatto scrivere quello che faccio qui al Nord!
- Don** (continuando a leggere) “Noi in meridione i puparini non li vendiamo. Dio ce li manda e anche se siamo poveri ce li alleviamo tutti.” (f.s.) Pèr mi, chiel si a pensa 'ncora che i puparin a sio 'd masnà cite!
- Cirillo** Prima andavo in pastura, mi piaceva tanto. Poi però è morto lu fattore e quello nuovo non mi manda più in pastura, ma al mercato con il biroccio, carico i puparini.
- Don** I puparini?
- Cirillo** Sì, i crinni piccoli.
- Don** Còsa?
- Cirillo** I crinetti piccoli e poi li porto in un altro mercato.
- Bianca** (entrando dall'esterno) Ij peuss?
- Don** Ma sicura, ormai a l'é intrà!
- Bianca** (sedendosi alla destra) Ij peuss?
- Don** Ormai a l'é sètà!

Bianca (a Cirillo) Cerea monsù La Russa, Come che la va?

Don Prope 'd chila parlavo n'atimin fa.

Bianca Èd mi? Spero bin!

Don Ch'a senta, i lo ciamo pèr piasì, ch'ai deta pi nen èd boricade a cost bonòn si. Dēsno a va a finì ch'ai rivo su i sòl dal sud e as na fan 'n pasman a tuti!

Bianca Verament ai na j'é già na vintena 'ncamin ch'a rivo su dal sud!

Don Ch'a scusa, ma come ch'a fa a saveilo chila?

Bianca L'hai sèntulo di n'atim fa a la radio.

Don Da la radio?

Bianca Sì, a l'han dit: venti provenienti dal sud!

Don Santa ignoransa!

Cirillo Ah. si mangia pure quella?

Don Nòn cola a l'é nen na santa! (al crocifisso) Nosgnor tenme! (a Bianca) E chila, còsa ch'a serca?

Bianca L'hai damanca 'd parleje a soa sorela.

Don Sai nen andoa ch'a sija!

Cirillo Io l'ho vista al lavatoio mentre mostrava a lavare le vostre mutande alle nipoti.

Don Spero ch'ai mostra 'dcò a lavé d'altre còse, pa mach le mudande.

Bianca Mi vado, torno pi tard! (a Cirillo) Se chiel, ha damanca di qualche consiglio, non ha che da ciamarmelo!

Cirillo Grazie. Farò parej!

Bianca (uscendo) A pi tard!

Don (a Cirillo consegnandole due uova sode) Adesso tu, senza farti vedere vai a mettere queste due uova sode nel pollaio, poi esci passando dal giardino.

Cirillo Come comandate.

Don Dopo pranzo vieni che scriviamo una lettera come si deve a don Calogero per i tuoi.

Cirillo (uscendo) Va bene. Araveddesse!

Don (f. s.) Se am fan sparì cò j'euv dur, i buto doi niali. A l'é pa posibul che con tute cole galin-e che guernoma i cujoma mach si e nò na mesa dosen-a d'euv al di.

II^a scena (Don – Bias- Marieta)

Bias (*entrando dall'esterno con il manubrio della bicicletta e un cestino*) Cereia don Quaia.

Don (alludendo alla sella) Ma come mai tié gave sempre 'l manubrio a la bici?

Bias Pèrché l'hai paura ch'a mla ciulo, pardòn ch'a mla frego!

Don Pèr ese pì tranquil, pòrtla 'n tël tinage, o gavie na roa!

Bias Farai paraj. (indicando il cestino) Ch'a guarda mach don Quaja che bela mofa l'hai trovà!

Don (guardando) Bela, ma a l'é 'ncora prest per fé 'l presepio. A bsògna butela 'n crota a l'umid, dēsno prima 'd Natal a sècca.

Bias A proposit, perché a Natal Nosgnor a ven sistemà fra la Madòna e San Giusep, mentre a Pasqua a ven rafigurà fra i doi ladron?

- Don Ma santa inocensa. A lo dis anche 'l proverbi. Natale con i tuoi e Pasqua con chi vuoi.
- Bias Ma come mai allora chiel a l'ha sconsiliame d'andé a pasé pasquëtta a ca dla Bionda?
- Don Përché a pasquëtta l'avijo damanca che tèm giuteise a organisé la marena 'n tij pra pèr le masnà dl'oratòri!
- Bias Pënsavo che a feisa pèr colpa 'd soa mare!
- Don Èd mia mare?
- Bias Nò, dla mare dla Bionda.
- Don Oh, cola bon-a dòna.
- Bias E già, a lo diso tuti.
- Don Còsa?
- Bias Ch'a l'é na bona dòna 'n quant ai dis mai 'd nò a gnun.
- Don Bin pèr lòn ch'a l'ha avù des masnà e gnun a l'ha mai mariala.
- Bias Sì, però a l' ha batesaie tuti e a l'ha alevaie cristianament...
- Don Ai mancava mach pì che j'anleveisa da miscredent.
- Marieta** (*entrando dalla cucina in camicia da notte*) Andoa a l'é Lussia?
- Don Sicurament 'n gir a mné la patalica.
- Bias Nò, l'é andaita a compagné le novode al lavatòio.
- Don Sì, con la scusa 'd compagné le novode a sarà 'n camin a stilé 'l gazzettino dle lavandere.
- Marieta Mi i voria mach feme compagné al cess!
- Don Spetla 'n tla toa stansia. Pen-a ch'a riva tla mando.
- Marieta Speroma mach ch'a tarda pa tant, dësnò mla faso adòss!
- Don Fala 'n tël tupin. Peui (riferendosi a Bias) chiel a lo porta a svoidé!
- Bias Verament mi...
- Marieta Spero mach ch'ai na staga 'ncora. A l'é quasi pien.
- Bias Ma come mai a va nen al cess da sola?
- Marieta Përché trubulo a fe le scale.
- Don A l'ha la gamba drita ch'ai fa mal.
- Bias Purtròp a son le primavere.
- Marieta Ma che primavere, se soma n'oteugn!
- Bias Intendio dì che la gamba drita ai fa mal colpa dl'età!
- Marieta I chërdo pa, ch'a sia colpa dl'età.
- Don Përché?
- Marieta (*entrando in cucina*) Përché cola snista a l'ha la stesa età dla drita e pura an fa nen mal!

Suonano dall'esterno

Bias (a Don) Ch'a lasa, i vado mi. (*esce verso l'esterno per rientrare preceduto da:*)

III^a scena (Don – Bias – Giaco – Ida)

Giacco (*entrando dall'esterno seguito da Ida e Bias*) Cerea Don....

Ida Merlo!

Don Quaja! Don Quaja!

Ida (a Don) Ch'a scusa!

Don Già scusà! Qual bon vent...

Ida Autr che bon vent. Aria 'd tempesta!

Giacco Ch'a scusa se soma vnuit a dëstorbello, ma na podoma pa pi 'd cole doe.

Ida A son pròpi dëspiasente.

Don Ma 'd chi parle?

Ida Dë Stèilin-a e Lunëtta.

Don Mie novode?

Ida Ma che novode, ... (al marito) Su, su përdoma pa temp. Parla, conta.

Giacco Soma si përlamentese dle soe ciatase...

Don Ah, le ciate. Cole doe a son pa mie.

Bias Coma ch'a saria a dì, a son pa soe?

Don Le ciate a son ëd mia sorela. (a Bias) Ti fame 'n piasì cerca quaid'un ch'a sij-é pija, fomsie mach fòra 'l pì prest posibul.

Bias A sarà pa facil. I l'hai già provà pi che na vòlta a troveje 'd sistemassion, ma a torno sempre a ca.

Don Ciamie a quache tò colega 'd n'àutra paròchia.

Bias Proverai. Ma peui còsa ch'a dis soa sorela Lussia?

Don Ti daje nen d'ament a mia sorela. (ai due contadini) Pitòst, conteme 'n pòch còsa ch'a l'han combinave?

Giacco Mi l'avia pen-a semlà ij salset e lor a l'han tacà a gaspé...

Ida A l'han ruvinane tute le preuss.

Giacco Come mi i taco a vanghé e rastlé, lor a rivo, a gaspo, a cago, a piso as raviolo 'n tera.

Don As raviolo?

Ida Sì, e finché i taparo pa via con ël man-i dla pala ò dël rastel a la molo pa.

Bias Anche con mi as comporto parej!

Don (a Bias) E ti, come 't fase a tapareìe via?

Ida A duvrerà cò chiel ën baston.

Bias No, mi i gatijo, parej lor as pasio.

Don (ad Giaco) Fa cò ti come chiel, gatije cò ti!

- Ida Figuromse mach. An gatiya pa mi (ch'a n'avrija da gatié fin ch'a veul) e a va a gatié le vòstre ciatase ch'as na combino un-a pèr color.
- Giacco Mia fomna a l'ha rason. Le dèspresie a continuo ormai da temp.
- Ida Noi na poduma pi nen. Le ciate, soa mare...
- Don Mia mare, còsa ch'a centra mia mare con le ciate?
- Ida Sì, pèrché anche soa mare an fa cò le dèspresie.
- Don A bsògna avej passiensensa. Mia mare a l'é veja.
- Ida Sì, però a tut a-ì è 'n limite.
- Giacco Mi quandi che son ën tl'òrt, son obligà a tènime sempre 'l capel 'n testa.
- Ida E mi 'l folard.
- Don Pèr pareve 'l sol!
- Ida Nò, pèr parese da lòn che soa mare a campa giù da la finestra.
- Giacco Soa mare a campa giù 'd tut.
- Ida Tupin pien ëd piss!
- Giacco A l'ha gnun-e cognission!
- Ida Noi l'avio piantà contra la muraja dla vòstra ca la salvia, 'l rosmarin, la cerèia, 'l basilicò. Ma a fòrsa 'd campé giù 'd porcaria a l'ha fan-e sècché tut.
- Don Ciamo scusa madamin Sòca.
- Ida Mi son nen na Sòca, me cognom a l'è Nebbia!
- Don Pardon, ma pènsavo che avend sposà ...
- Ida Un Sòcca, un cognom che a mi a l'è mai piasume!
- Don Cercherai 'd pi nen dè sbalieme, madamin Nebbia. Pèr quant riguarda le ciate, cercheroma 'd feje fòra. Purtròp mia mare e mia sorela i peuss nen femiè fòra...
- Ida A saria ora che soa sorela as cercheisa quaid'un ch'as la sposa, parej as pòrta cò via la mare veja.
- Don Beh, pèr adess i dirai 'd pi nen campé giù gnente da la finestra.
- Ida Speroma.
- Don (a Giaco) Mi l'avria damanca d'un pòch ëd vin bianch. Sai pa come, ma son stait sensa e sai pròpi nen come fé pèr la mèssa 'd duminica.
- Giacco Mach da ven-e a pijelo, n'hai giusta 'ncora na damigiana da tiré.
- Don (a Bias) Alora, pasa a pijene 'n fiasch!
- Ida Mach da vnì! Cereia don Griva!
- Don Quaja!
- Ida A già! Ch'a scusa! Sbalio sempre osel!
- Giacco Sa, andoma!
- Ida (esce preceduta da Giaco)

IV^a scena (Don – Bias – Lussia)

Lussia (dalla sacrestia entrando, a Don) Ai son le mie ciatin-e ch'a miaulo.

- Don E ti lasie miaulé. A propòsit dle toe ciatase.
- Lussia Ciatin-e.
- Don An fan mach pasé 'd dèspiasì.
- Lussia (a Bias che entra) Biasin. Come mai tl'has pa 'ncora daje colassion stamatin?
- Bias A chi?
- Lussia A le mie due creature. Stèilin-a e Lunëtta.
- Bias L'hai pa 'ncora avù temp.
- Lussia Për prima còsa, come t'àuse 't deuve guarné le ciatin-e.
- Don A cole doe ciatase daje pòch, a deuvo ciapé i giari cole doe!
- Bias Ultimament a mangio pa vaire.
- Lussia Adess i vado a prepareje 'n pitansin ch'a farà risusité i mòrt.
- Don (a Bias) Alora ti, vaje a dé l'andi al camposanto.
- Lussia Èn cost periòdo Stèilin-a a mangia pa tant perchè penso ch'a vada 'n calor.
- Bias Anche Lunëtta a va 'n calor. Staneuit a l'han pa lasame saré euj.
- Lussia Sa l'é mach për lòn, gnanca mi i l'hai pa sarà euj.
- Don Colpa dle ciate?
- Lussia Nò, colpa 'd mare, a sarà ausase tranta vòlte a 'ndé a pisé e presé.
- Don A la seira duvoma pi nel lasela beive tant!
- Lussia Èl fatto a l'é ch'a pija la presa peui a beiv da stèrmà.
- Don E ti catie pi nen la presa!
- Lussia A l'ha già mach pi cola consolassion!
- Don Alora lamentate nen sempre. (a Bias) E ti, come mai tl'has nen durmì?
- Bias Pèrché le ciate a son struiassase tuta la neut sota le cuverte!
- Lussia Magara Stellina e Lunetta a l'avio nen seugn e a vurio gieughe!
- Don Ma 'n ciamo mi. Come mai deije l'istess nòm dle nòstre novode a le due ciatase!
- Lussia Ciatin-e! E peui a son staite pròpi lor, le nòstre novode Stellina e Lunetta, për fese dispet l'una con l'àutra a ciameje con l'istess nom!
- Don (a Bias) Alora për piasì, ti va nen 'n gir a dì che Stèilin-a e Lunëtta a van 'n calor!
- Bias Ma për chi am pija?
- Don Për lòn che 't ses. Èn sacrista 'n pòch baravantan.

Suonano dall'esterno

- Bias Vado a vèdde chi a-i è (*esce verso l'esterno*)
- Lussia A sarà nòstra cusin-a Esterina. As fermerà quaiche dì 'n feste con noi.
- Don Si 'ndrinta, ai mancava mach pi nòstra cucina Esterina. Ma a l'é pa bon-a a stesne a ca soa?

Lussia Oh, as fermerà mach doe sman-e.

Don Mach?

Lussia A l'é sempre sola cola pòvra dòn-a!

Don Pitòst, ëd ven-e sempre 'n festa si da noi, a saria mej ch'as troveisa n'òmo?

Lussia A l'é pròpi si për lòn. A deuv conose un e a veul che mi i daga 'l me parere.

Don E ti 't duvrie deje 'l tò parere?

Lussia Sì, përché mi 'm na 'ntendo!

Don Ti 't n'antende?

Lussia Sicura. Quandi che mi, prima dl'àutra guera sortio con Tromlin, ël pi bel fieul dël pais, tuti a m'anvidiavo!

Don Certo che Tromlin prima ch'a feisa mutilà a j'era 'n bon partì. Partì ambì da tante fomne.

Lussia Peui purtròp për colpa dla guèra a l'ha pèrdù le gambe e alora...

Don Pi gnun-e pretendent a son fase sota. Pa... pa... pardon, a l'han marialo

Lussia Mi però l'hai sempre continuà a 'ndelo a trové. E cerco sempre 'd consilielo su lòn ch'a deuv fé!

Don A propòsit, (guardando l'orologio) Vist ch'a l'é prest, vado fin-a a trovelo. Seurto da la sacrestia, parej 'ncrosio nen Esterina. (esce verso l'interno)

Lussia *uscendo verso l'esterno, starnutisce*) Che tabaleuri d'un parco!

V^a scena (Lussia – Ester – Marieta)

Ester (*entrando dall'esterno preceduta da Lussia che si soffia rumorosamente il naso*) Ciao Lussia. Come tè staghe?

Lussia Mi bin e ti?

Ester Bin, bin. E magna Marieta?

Lussia Mia mare a l'é 'n tla soa stansia.

Ester E tò frel, don sbluva?

Lussia A l'é pen-a surtì.

Ester Ma come. Èl sacrista a l'avia dime ch'a j'era si con ti.

Lussia Ti, tlo condèse bin me fratel, sempre n'agitassion. N'amen a l'é si, n'àutr l'é già dè dlà!

Ester Bin për lòn ch'a l'han stranomalo don sbluva! A l'ha trope cose da fé. A l'é sempre sfaragià.

Lussia Fòrse prest a-i riva 'n parco neuv a deje na man.

Ester A- j'era ora ch'ai mandieiso n'agiut!

Lussia Parej anche mi sarai pi tranquila. Magara vnirai fin-a a trovete.

Ester Finalment na bon-a neuva. Sì, përché se no an toca sempre ven-e mi bele si e pënso che tò fratel am sopòrta pa vaire! (si siede)

Lussia Tra chiel, mia mare, mie novode, 'l sacrista e i parochian mi i faso pa àutr che gumé tut ël dì. Tlo pije 'n café? (*soffiandosi rumorosamente il naso*)

Ester Grassie. Stamatìn l'hai pa 'ncora pijalo

Lussia N'hai ancora giusta 'n pòch sël potagé! (*esce*)

- Ester (verso la cucina) Tl'aveise cò doi bëscotin... a l'é ciapame 'n veuid... sarà la (bisarca) còrriera, tute cole curve... a l'é fin-a vnume la nausea.
- Lussia (entrando con un pentolino e due tazze) Ecco, l'hai cò 'n crocion 'd torta. L'hai fala l'àutra sman-a. Ma a l'é 'ncora còtia.
- Ester Grassie. La mangio pròpi con piasì. Lussia, fa tension che tl'has la stisa al nas!
- Lussia (asciugandosi il naso con la mainica) Grassie, purtròp son 'n pòch costipà.
- Ester Scusa, ma a mi am pias nen pijé 'l café con la stisa. (morde la torta ed emette una smorfia)
- Lussia (porgendole la tazza) Scusa ti! A l'è scapame. (uscendo) Vado mach a pijeme 'n fasolet.
- Ester (vuota il caffè in un vaso e nasconde la torta nella borsetta, poi verso l'esterno)
- Lussia (rientrando, soffiandosi rumorosamente il naso) A j'era bon, èt ses argalate?
- Ester Na bontà! (cambiando discorso) Ti, tl'has già avisalo tò frel ch'ai rivo j'Argentin pèr conose le vostre novode?
- Lussia L'hai pa 'ncora 'nformalo. Sai pròpi pa come ch'a la pierà! Da quandi ch'a son stait orfane mi e chiel l'oma faje da pare e da mare.
- Ester Magara i ritene pa 'ncora 'n grado 'd formé na famija.
- Lussia Pèr noi, a son sempre masnàjette, Mi tute le seire quandi ch'a van a cogese i vado a deije la bona neuit, j'artroso su le querte e i dago 'n basin a prun!
- Ester Certo, che sa feisa pa stait èd voj'àutri!
- Lussia Adess però mi riten-o che ormai a sia ora ch'as formo na famija.
- Ester Bin pèr lòn che mi l'hai 'n vità coi doi fieuj ch'a son riva da pòch da l'Argentin-a a ven-e a conosie. Soa mare a l'ha dime che se a treuvo 'n travaj e na fomna a torno pi nen a l'estero.
- Lussia A son giuvo e bej?
- Ester Soa mare a l'ha dime ch'a son tanto brav!
- Lussia Ma ti tl'has mai vistie?
- Ester No, mi i l'hai pa 'ncora conosuè. Da quandi che i sòi genitor a son vnuit a sté al pais, a l'é la prima vòlta che lor a torno a troveje.
- Lussia Speroma mach ch'as piaso...
- Ester E, a bsògna cò contentese. Dèsnò a va a finì ch'a faran la nòstra fin.
- Lussia A feisa pa staita colpa dla guera, d'òmini l'avrio trovane a cavagnà! Ma si al pais coi pòchi ch'a son tornà a n'avijo tuti un-a.
- Ester Mi 'nvece da giuvo am lasavo mai seurte da ca. L'unich moros che l'hai avù, a l'è 'ndasne 'n tèl 1918 pèr colpa dla spagneula. E lor, i lase seurte?
- Lussia Pa vaire. L'oma paura ch'a 'ncontro quaiche amirator tròp intraprendent...
- Ester Tl'has rason al di d'ancheuj a bsògna ten-e j'euj bin duvert! Però se i lase pa seurte come faroma con j'Argentin?
- Lussia Certo che i laseroma seurte, i compagneroma mi e ti!
- Ester Mi e ti?
- Lussia Sì, al cinematografo
- Ester Ma mi verament...
- Marieta** (entrando dalla cucina) Ti Lussia... (a Ester) Ciao, come ch'a va?
- Ester (alzandosi e abbracciandola) Mi bin, e ti?

Marieta L'hai veuja d'andé al cess.

Lussia Speta dëdla, fra 'n pòch èt compagno!

Marieta Ma më scapa...

Lussia Fala 'n tël tupin.

Marieta Ma èl tupin a l'é già pien!

Lussia Svoidlo.

Marieta Mi i la faso nen, a peisa tròp, l'hai paura 'd vërselo.

Lussia Camplo giù da la finestra dla stansia.

Marieta Ma tò frel a l'ha vietame 'd campé 'd ròba 'n t'l'òrt d'javësin.

Lussia A l'é roba liquida. A bagna e a 'ndrugia

Marieta Se tlo dise ti... (a Ester) Veusto che 't conta na stòria?

Ester Verament adess...

Lussia (spingendola fuori) Va mama, va.

Marieta (uscendo) Ma a l'é na stòria bela ch'a fa piasì contela...

Lussia (rientrando) Basta, l'hai già dije vaire volte a me frel èd fé costrùe 'n cess si 'd zora. Nòstra mare ai la fa pi nen a fe le scale e mi i la faso pi nen a 'ndé su e giù a compagnela.

Ester Certo che se 't na troveise co un ti 't podrie andetne da si.

Lussia L'hai già tentà vaire vòlte con 'l sacrista, ma chiel...

Ester L'avija cò provaje mi da giovo, ma gnente.

Lussia Tl'avije mai dimlo.

Ester Tl'avie mai ciamamlo!

Lussia Cesa, canònica e ciabòt. Ecco so mond!

Ester Almeno ai rend quaicòsa a ten-e tute cole bestie?

Lussia Sai pa. Con tut lòn che spendoma pèr 'deije da mangé!

Suonano all'ingresso

VIª scena (Lussia – Ester – Bianca)

Lussia A sarà si! (*andando ad aprire all'esterno*) Nò, a l'è la nòstra avzin-a, prego!

Bianca (*entrando*) Son vnuita a vëdde se tl'has na mesa dosen-a d'euv da presteme.

Lussia (*entrando*) Mesa dosena?

Bianca A l'é vnume na veuja 'd fe na torta...

Lussia A bsògna ciameie al Sacrista. A l'é chiel ch'a trafica 'n tle bestie e 'n t'jeuv!

Bianca Fame 'l piasì, ciamie ti. Mi 'm gen-o!

Lussia Va bin. (*presentando Ester*) Mia cusin-a Esterina.

Bianca Piasì! Ma che bela dona. Da come tl'avie descrivumla, la fasijo tant pi veja!

Ester Dabon?

Lussia (f. s.) Che strega. (imbarazzata, a Bianca) Sa, ven con mi, andoma fina 'al ciabòt, parej pijo l'ocasion pèr saré le ciate.

Bianca Come mai tié sare 'n tël ciabòt?

Lussia Pèrché a van 'n calor!

Bianca (notando le tazze) Vèddo che l'ave pijà ël café.

Lussia Sì, l'oma pen-a pijalo. Se 't rivave n'atimin prima...

Bianca (sedendosi) Oh, se 't veule rifelo, mi i speto, l'hai pa gnun-e prese!

Lussia Il fatto a l'è che spetoma 'd gent e alora... (la spinge via)

Bianca (a Ester) Arvèzze a pi tard...

Ester Cereìa!

Bianca (uscendo, ad Lussia) ... e posa pa tant...

VII^a scena (Ester – Stellina – Lunetta)

Lunetta (*entrando dall'esterno seguita da Stellina mal vestite e bagnate, ad Ester*) Varda mach che sorpreisa!

Stellina Ciao magna. Come ch'a va?

Ester Bin, bin. Ma feve 'n poch vèdde...

Lunetta (abbracciandola) Ciaò!

Ester Ma varda, varda, varda mach che bele fije che seve fave. Ma da 'ndoa i rive vestije parej?

Stellina Dal lavatòio magna a l'ha mandane a fé la lëssia.

Ester Ma chi ch'a l'é ch'a o consilia 'd vestive 'n còsta manera?

Lunetta Magna Lussia, a l'é chila ch'an consilia come vestise, come pënnese.

Stellina Tut merit sò!

Ester (f.s.) Më smijava bin!

Stellina Adess però a l'é mej che 'ndoma subit a cambiese.

Lunetta Già, 'ndoma a cambiese, soma tute marse.

Ester Peui deve cò na bela sgrà. Magara staseira 'ndoma al cinematografo.

Stellina Nò!!!

Ester Come nò???

Lunetta Magna an pòrta mach a vèdde 'd cine ch'a fan pioré!

Stellina Lunetta a l'ha rason. Pensa che doi meis fa a l'ha portane a vèdde “Il bacio di una morta”

Lunetta Èl meis prima a l'ha obligane a 'ndé a vèdde le due orfanelle.

Ester Son sconcertà. (f. s.) Obligé doe orfane a vèdde “Le due orfanelle”

Stellina Noi vurio vèdde 'n cinema ch'a fasa rije!

Lunetta Olio e Stalio.

Stellina Gianni e Pinotto.

Lunetta Ma saria pa mej andese a cambié?

Ester (alle due) Quasi, quasi i vado 'dcò a cambieme mi!

Marieta (entrando con il vaso da notte) Son si a l'è pien, a-i na stà pa pi!

Lunetta Basta dësvoidelo!

Marieta Ma mi i la faso nen a calé sota, l'hai paura 'd vèrselo!

Stellina Su, andoma a campelo giù da la finestra! (*escono verso la cucina, mentre dall'esterno*)

VIIIª scena (Don – Bias – Bianca)

Don (*entrando dall'estern seguito da Bias con in mano legna per il caminetto*) L'hai mai considerala tant digordìa, però l'avria mai pènsà ch'a feisa tant ancutìa.

Bias (*depositando la lrgna nel caminetto*) Pèrché, còsa a l'ha dije a Tromlin?

Don A l'é andaie a di a col bonòm ch'a l'ha pèrdù le gambe 'd nen fé 'l pass pì long che la gamba.

Bias Come mai?

Don Pèrché chiel a l'ha dije ch'a veul ciamé 'n prestit pèr catese na ca a pian teren pèr podej ese 'n pòch pì independent e vist ch'ai basto pa i sòld a deuv fe 'n prestit!

Bias E chiel a l'é pijasla?

Don Certo ch'a l'ha nen faje piasì.

Bias Tornand però al dèscors ëd dle doe ciate...

Don 'T pudie parlemne prima, pa speté tut sto temp.

Bias Ha l'ha rason, ma sa come son fait mi soporto sempre tut senza mai parlé.

Don Èt sopòrte còsa?

Bias 'L carateras 'd cole bestie!

Don Lunëtta e Stèilin-a!

Bias Si, due ciatase caprissiose, lunatiche!

Don Come ch'a saria a di?

Bias A saria a di che... Ma ch'a guarda si. (*indica la mano*) Ch'a guarda mach che sgrafignon ch' a l'han dame l'àutr ier.

Don Oh, capita. Anche mi i son già stait sgrafignà.

Bias Ma l'é 'n visi. La smana pasà a l'han mordume 'n tël brass!

Don Tl'avrass faje quaiche dèspresia!

Bias Ma che dèspresia, a j'ero tute due 'nfà 'd tera, mi i l'hai cercà 'd laveie. L'aveisa mai falo.

Don Ma pèrché a l'é vnute 'n ment ëd laveie?

Bias Pèrché lor a l'han 'l visi d'intré 'n tla mia stansia e cogiase sël me let.

Don E ti faje pi nen intré 'n tla toa stansia!

Bias Lor a ven-o pèrché a veulo fese carèssé!

Don Ti tl'has mach pa da carèsseie!

- Bias Mi i cercavo mach ëd carësseije përtant che lor a s'nfileiso nen sota le cuverte!
- Don N'àutra vòlta piye a bastonà, nopà 'd carësseije.
- Bias (c. s.) Mi l'hai provà a carësseije daspërtut, sij fianch, sota la pansa, ma as vëd che lì a patiso 'l gatij, e alè! Giù dë sgrafignon e 'd murdion!
- Don Ma come mai tl'has mai dime coste cose...
- Bias I vuria nen deje 'n dëspiasì, savant quant chiel ai ten a soa sorela, e quant soa sorela ai ten a cole doe bestiolin-e.
- Don Bëstiase!
- Bias Sì, ma a l'è ancora nen finija!
- Don Ancora nen?
- Bias No, përché mentre mi i deurmo, lor a rieso a 'nfilese sota le querte, e a tacco a gieughe...
- Don Con cosa?
- Bias Con tut lòn ch'a treuvo... sa , mi porto “come chiel” le mudande larghe, lor a s'anfilo 'ndrinta... e...
- Don (incurioso) E...
- Bias ... e 'ndoa a ciapo a ciapo.
- Don (sbalordito) Nò!
- Bias A më scianco tute le mutande e peui... (slacciandosi la cintura dei pantaloni) Adess i faso vëdde. Son tut un nison e në sgrafignon!
- Don Nò, lassa përdi...
- Bias Ma a l'è vera!
- Don Ij cherdo. Ma lassa, lassa.
- Bias As ricòrda quando quaiche meis fa cantavo 'n cesa con la vos da soprano?
- Don Certament, i son anche ciamame come mai?
- Bias E bin, anche cola vòlta le ciate a j'ero 'n calor, mi l'hai provà a carësseije sota la pansa, a son scatenase. L'han mordome e sgafigname daspërtut. I diso nen che lòta i l'hai duvù fé pë calmeje.
- Don Ma dime pì gnente! Ansi, contème come tl'has fait pë calmeje!
- Bias L'hai torna butame con passiansa a gatieije.
- Don (stupito) N'àutra vòlta?
- Bias Sì, però mach pì sël còl e darera dle orije e finalment a son pasiase.
- Don Come mai sël còl e darera j'orije?
- Bias Përché a lor ai pias parej. (sedendosi) Se as buta 'n ginojon, i faso vëdde come...
- Don Ma gnanca pë schers! Mi duvria buteme 'n ginojon pë feme gatijé sël còl e darera le orije da ti?
- Bias Alora 'n buto mi 'n ginojon, chiel ch'as seta. Ch'am pija la testa, ch'as la buta 'n mesa a le gambe, peui mi i faso vëdde come ch'as comporto cole doe mentre i gatijo. (si inginocchia)
- Don Ma còsa.... Mi 't gatijo, ma ti tèm promëtte che 't troveras quaidun dispòst a pijese cole doe bestie. *(si siede su una sedia, Bias si inginocchia ai suoi piedi, gli mette la testa fra le ginocchia e Don inizia a grattarlo dietro le orecchie)*
- Bias *(inizia a ridere e sgambettare, mentre...)*

Bianca (*entrando dal ciabòt con le uova*) Scuseme...

Don (*alzandosi di scatto*) Ma chila, a peul nen tambusé prima d'intré?

Bianca (*imbarazzata*) Ma còsa j'ere 'ncamin a fe?

Don (*intervenendo*) Mi vardavo se a l'avija 'ncora 'd poj?

Bianca (*sorpresa*) Ij poj?

Don Si, i pidocchi, le pules!

Bianca (c. s.) Ma seve mat?

Don (c.s.) Pitòs, da 'ndoa ch'a riva chila?

Bianca Dal ciabòt. (a Bias) A-i è tòta Lussia ch'a lo cerca. A treuva pi nen Stèilin-a e Lunëtta.

Don Mie novode?

Bianca Nò, le ciate!

Don Cole due. (a Bianca) A na pa damanca chila?

Bianca Èd còsa?

Don Èd na ciata.

Bianca Nò, grassie. Mi an basto j'euv. (*uscendo*) Për adess.

Don (*infuriato, sedendosi*) Che trapiass ch'a l'é cola Mosca Bianca! Mi i deuvo fé quaicòsa për femije fòra.

Bias D'acòrdi ch'a l'è na ficanass, ma fela fòra...

Don (c. s.) Parlo pa dla Mosca, ma dle ciate! (*guarda l'orologio*) A l'è quasi mesdì, son dësmentiamme che l'hai prometuje a Fredo dël brich che pasavo a trovalo.

Bias Ma soa sorela a l'avrà già preparà disné.

Don Voj'àutri comincé pura a mangé, laseme mach quaicòsa. (*prendendo il berretto*) Èn quant a le ciate, cerca subit quaidun dispòst a pieije. Mi i j-e regalo al miglior offerent. Ansi, 't sas còsa che 't diso, i dago anche 'n pòche 'd galin-e, antant a fan pi nen j'euv.

Bias Nò, le galin-e nò!

Don Përché?

Bias Përché mi i son afesionà!

Don Afesionà a le galin-e. Ma va là, va! Fame nen rije che son debol ëd vëssia!

Bias Alora, ai cred nen a lòn che i diso?

Don Nò, përché mi i son nen come coj torolo che quandi quaid'un a-i indica 'l cel con ël dil, lor a vardo 'l dil.

FINE I° ATTO

II° ATTO

Scena I (Don – Bias - Bianca -Marieta)

qualche ora più tardi

Don *(entrando dall'esterno)* Quandì che vado a trovè i parochian an laso pi nen andé via e 'l temp a vòla. (guarda l'ora) A l'é già 'n bòt pasà. Speroma mach ch'a l'abio vansame quaicòsa da mangé pèrch i l'hai n'aptit da sonador. (vede un pentolino) Ma varda mach si che afé! (annusando) E che profumin. Oh, costì sicurament a l'é 'n pitansòt ecessional ch'a l'han lasame pèr mi. (con il dito indice ne prende un poco e poi si lecca il dito) Bon, bon, bon! Galup! (continua a mangiare finché vede una lettera a terra, a raccoglie e mentre mangia inizia a leggere) Bias ch'a j'escriv a tòta Grassia. “Gentile, bella e simpatica tòta Grassia. Sono da tanti anni che giorno e notte non dormo più, il tuo pensiero mi turba l'anima e il cuore, ho la testa in fiamme e la cervella tramolante: dunque cara tòta Grassia ti dico che se sapessi di continuare così la mia vita in questo modo, meglio sarebbe che non ti avessi amata. Tutti i giorni, quando ti porto le uova fresche delle galline di don Quaja, mi sembra di venire mato, vederti e non toccarti è per me un suplisio.” Ecco andoa a van a finì ij mej euv!

Bias *(entra con la ruota della bici ed una borsa contenente un fiasco di vino bianco e rimane ad ascoltare)*

Don *(continuando)* La domenica m'inciuco per dismentiare che questo affetto è la rovina del mio cuore. Dunque se tu non corrisondi il mio povero cuore finirà per palpitare e di sicuro capiterà una disgrascia; io potrei morire d'infarto e tu resterai senza uova. Ma varda mach che ròba!

Bias *(intervenendo)* Don Quaia, l'hai pèrdula mi.

Don L'hai capilo. Così ti tèm fregave j'euv pèr porteiye a tòta Grassia.

Bias Son mortificà. Ma sa, cola pòvra dònna ...

Don Autr che pòvra dònna, a mangé tuti coj'euv a stora a l'avrà 'n fidich gròss parej. *(indica con le mani)*

Bias Verament ai mangia pa chila.

Don E còsa ch'a na fa. A tié sbat pèr ti?

Bias Ma nò, ai vend, pèr podeise caté quaicòsa pèr vèstise.

Don Se tlo fase pèr carità cristian-a, la toa a l'è na bon-a assion! Però, nopà dè scrive coste boricade, tl'has già preparalo l'avis pèr le dònne ch'a stan pèr diventé mame?

Bias Oh, son dèsmentiame, ciamo scusa. Provèdo subit. *(estraendo da una borsa un fiasco di vino)* Ecco, si a-i è 'l fiasch èd vin bianch che son andait a pijé da Giaco.

Don Grassie. Stèrmlo 'n tël mobil, dèsnò se mia mare a lo treuva a mlo fa fòra.

Bias *(prendendo il pentolino vuoto)* A l'ha già daijne chiel da mangé a le ciate?

Don No, pèrché?

Bias Pèrché 'n tël casarolin a j'era 'l mangé dle ciate!

Don *(schifato)* Dle ciate?

Bias Sì, col ch'a l'avija preparà soa sorela. Mi l'avijo lasalo lì pèrtant ch'a sè sfreideisa.

Don *(sputando nel fazzoletto)* Tut pèr colpa 'd cole doe ciatase! *(f. s.)* Ma varda mach, ai fa da mangé pi gustos a le ciate che a mi.

Bias A propòsit. L'hai trovà doi dispòst a pieije.

Don Chi son?

Bias Sai nen. Ai manda 'l sacrista dla paròchia èd San Martin.

Don Fate mach pa senti a nominé San Martin da La Russa dësno col lì ai fa scrive ai sòi che mangioma San Martin.

Suonano all'ingresso

Don (urlando verso la porta) Avanti!

Bianca (entrando dall'esterno guardinga con una scodella) Ch'a scusa, a l'é 'n ca soa sorela?

Don Nò, nò, nò. Come al sòlit a sarà 'n gir a mne la patalica. Ma cosa ch'a veul ancora?

Bianca Sempre pèr via dla torta, an manca cò la farina e alora...

Don Ma a l'ha pa 'ncora finì ëd fé costa benedeta torta?

Bianca No, Ma son quasi al bon, l'hai già sbatù j'euv! A propòsit, còsa i deve da magé a le vòstre galin-e?

Don (indicando Bias) A bsògna ciameilo a chiel, pèrché?

Bianca Pèrché tra j'euv ch'a l'ha deme stamatin i l'hai trovane doi dur.

Bias (sorpreso) Doi euv dur?

Don (soghignando) Se a j'ero già dur a l'ha strabià 'd feje cheuse!

Bianca Ma pèr fe la torta a van fresch!

Don (a Bias) Va 'n cusin-a e pieje un pòch 'd farin-a.

Bianca (porgendole un pentolino) Verament am serveria sòn sì pien!

Don (a Bias) Varda se ai na i-é, 'ntant daje cò doi euv fresch!

Bias (uscendo verso la cucina) Va bin.

Don Ma chila, a va mai a fe la speisa?

Bianca Èl fatto a l'è che quandi che i vado 'n bottega, an fan ciaciaré, parej dësmtio sempre quaicòsa.

Don Alora, prima 'd seurte da ca, ch'as fasa 'n bijet!

Suonano all'ingresso

Bianca A-i è quaidun ch'a son-a.

Don L'hai sèntù.

Bianca A veul che i vada a vèdde chi ch'a i-é?

Don Nò, grassie, vado mi..

Bias (rientra dalla cucina con la farina) Ecco la farin-a.

Marieta (seguendolo) No, la farin-a nò. A l'é mia!

Don Sta tranquila mama. Mando subit Bias al ciabòt a pijene d'àutra!

Marieta Anche mi i veuj 'ndé al ciabòt.

Don A fé còsa?

Marieta Al cess!

Don Adess a l'han sonà. (a Bias) Compagnla al cess, va.

Marieta (a Bias) Mentre tèm compagne al cess, mi it conto na stòria!

Bias Oh, nò! La stòria nò!

Marieta Ma la stòria a l'é bela, a fa piasì contela.

Don (*a Bias*) Mentre ch'at conta la stòria, pòrta via la roa da si 'ndrinta, che s'ai riva Lussia tla sente.

Bias Ma l'é stait chiel a dime 'd gaveje la rua a la bici pèrtant ch'a mla feiso nen fòra

Don Ma mi l'hai ditlo pèr schërs. N'àutra vòlta gavie la sela che 't fase pì 'mpresa. Adess, però andé.

Bias Subit. (*esce con Marieta verso il ciabòt*)

Don Mi 'ntant i vado a vèdde chi a-i è. (*a Bianca*) E chila ch'a vada a fe la torta .

Bianca Grassie, peui quandi ch'a l'é tèbbia o la pòrto a tasté.

Don Grassie, ma mi mangio nen ëd ròba dosa.

Bianca (*referendosi a Bias*) Ma a Bias si!

Don Mi i mangio mach la ròba di-j ciat. (*spingendola verso l'esterno*)

scena II (Don - Luis – Rico – Bianca)

Don (*rientra dall'esterno seguito da Rico e Luis*) Prego, accomodeve! 'N còsa i peuss ese util?

Luis Piasì, mi son Luis Garofo, (*indicando Rico*) Chiel a l'é me fratel Rico.

Don Garòfo!

Rico Si, son cò mi 'n Garòfo. (*ha in bocca un sigaro e di tanto in tanto sputa verso Luis*)

Don Qual bon vent?

Luis Noi soma rivà pòchi dì fa da l'Argentina.

Don Da l'Argentina?

Luis Si, j'ero emigrà des ani fa pèr travaj, ma 'd travaj gnanca là a-i na j'é pa vaire, e 'd dònne meno 'ncora.

Don Anche noi si l'oma n'emigrant. A riva da Napoli. A l'é vnuit su durant la guera, come partigian. Chiel a pensa d'avej trovà bele si l'America. Ma gnanca si a-i è pa vaire travaj.

Luis Èl fatto a l'e che lagiù l'oma gnanca trovà 'd dònne!

Rico Parej l'oma decidù 'd tornesne a nòstr pais, cerchese un travaj, anche da vaché 'n campagna e 'n particolar na fomna.

Don E già. Come ch'a dis 'l proverbi: mogli e buoi dei paesi tuoi.

Luis Penso ch'a sia già stait ënformà...

Don Si, a l'ha acename quaicòsa Bias, ël sacrista...

Luis Èl sacrista?

Don Si, mi l'avia lasaie l'incarich a chiel ëd troveme na sistemassion pèr cole doe!

Luis Noi soma si pèr fé l'afé. Sempre che chiel a sia d'acòrde.

Don Ma sicura.

Luis Noi soma na famija pèr bin. E le soe, ... disoma le soe creature...

Don Verament a son pa mie, ma 'd mia sorela...

Luis Èn ca nòstra a saran tratà da sgnore. (*controcena con Rico*)

- Don (f.s.) Speta ch'at dago në sgrafignon e peui na parloma!
- Luis Ma còsa diso sgnore, da principësse. (a Rico) Fa cò sente la tua vos! Me fratel, a l'ha na vos baritonal! (controcena col Rico, mentre...)
- Don (c. s.) Un mordion bin dait ën col pòst e da baritunal a passa a soprano, vlo asicuro mi!
- Luis Mi e me fratel, a l'è da tant temp ch'a vorio torné 'n Piemont për ven-e a conòsie, ma sa come ch'a son coste còse... a va a finì ch'as rimanda sempre.
- Don (a Rico) Così anche chiel a l'è 'nteresà a...
- Rico A un-a dle doe.
- Don Ah, përché na pije mach un-a?
- Rico Nò, un-a për mi e un-a për chiel
- Luis Va bin che soma frej, ma dividine un-a 'n doi...
- Don Son pienament d'acòrde. Parej finalment mna libero.
- Luis (a Rico) Ma adess molla dë spuveme adoss!
- Rico (a Luis) Tl'avije dime 'd nen spuvé për tera! Comunque, afé fait!
- Luis Grassie. Quandi che i podoma...
- Don Eh, eh, eh, eh! Calma giuvnòt. Pasienté ancora 'n pòch!
- Luis Sì, ch'a scusa. Son lasame trasporté da l'entusiasm.
- Don A ved, prima 'd fé disoma... l'afé, a bsògna che mi i dija tut.
- Luis Tut còsa?
- Don Tuti i pregi e i difet dle mie doe...
- Luis A l'ha pa importansa. Basta aveije e për noi a va tut bin.
- Don E nò, noi i dovoma fe na còsa bin feita, i dovoma parlese bin, bin ciair. Sa 'n tla vita ògni còsa a l'ha sò pressi!
- Luis Basta che chiel a sia d'acòrde 'd concedinie e noi i soma anche dispòst a paghé.
- Don E se i feisa mi a devne a voj'àutri? Eh?
- Rico Allora i sario noi a nen aceté.
- Luis Noi soma content ëd pijeje come ch'a son. Basta!
- Don Chërdime pura, a feisa nen ël përché dël përché, l'avria gnun-e intension ëd femije fòra...
- Rico (stupito) Fesìje fòra?
- Don Femije fòra, femije fòra...Për noi, a son...
- Rico Lo capiso, come lo capiso. Giuvo e bele come ch'a son...
- Don (sorpreso) L'ave già vistie?
- Luis Nò, ma lo imaginoma!
- Don (tirando un sospiro) Ah! Për prima còsa 'm racomando: Se as raviolo da quaiche part e a së sporco, laseie stè come ch'a son.
- Rico As raviolo?
- Don E sì. A lor ai pias raviolose, parej a l'ha dime 'l sacrista. Buteve mach nen a laveje.

- Luis Duvoma laseie sporche?
- Don Si, dësno na feve pi nen gnùn bin! Lor a son faite parej.
- Rico Chisà vaire ch'ai na j-è ch'ai giro d'antorn...
- Don Tanti, specialment quandi ch'a van 'n calor.
- Luis Përché, a van anche 'n calor?
- Don Natural. Due vòlte a l'ani!
- Luis Doe vòlte a l'ani?
- Don Ma mia sorela pen-a ch'as n'arcòrs ai sara 'n tël ciabòt e ai lasa pi nen seurte!
- Rico E a ha fa bin! Parej ch'as fa! Adess però pèr noi...
- Don Si, a voj'àutri doi penso ch'a vié fasa vèdde con piassi. Però prima i veuj dive le còse come ch'a stan.
- Rico Come ch'a saria a di?
- Don Saria a di che... Stèilin-a e Lunëtta a son ën pòch lunatiche e caprissiose...
- Luis A son giuvo, e tuti i giuvo a son caprissios!
- Don Ma a son cò tèston-e. A vòlte a scoto nen!
- Rico A scoto nen?
- Don Si, përché a scapo via quandi che un ai ciama.
- Luis Ma nò!
- Don Ma sì!
- Rico (sedendosi) Ma basta là!
- Don Purtròp a l'han col brut visi!
- Rico Ma noi con delicatèssa i lo faroma pasé.
- Don Son pròpi curius ëd savej come?
- Luis La mia la carësserai sla schin-a.
- Don Brav, parej chila ai ficherà 'n bel mordion!
- Rico 'N mordion?
- Don Si, përché lor doe a veulo nen esse carèssa sla schin-a!
- Luis Allora mi la caresserai sij fianch .
- Don Pèr carità, ch'a la toca mach nen sij fianch.
- Luis Come mai?
- Don A patisso 'l gatij.
- Rico E anlora?
- Don A sgrafigno!
- Luis A sgrafigno?

- Don Si, e con na fòrsa ch'a fa impression, arsigo fin-a dè sfigureve!!
- Luis Ma nò!
- Don Ma si!
- Rico (sedendosi) Ma basta la!
- Don Na pèrson-a che mi i conoso bin, a l'è stait sgrafignà e mordù daspèrtut!
- Luis Pròpi daspèrtut?
- Don Si, quaiche sman-a fa, pèr sbalio a l'ha carèssaije sla pansa e sla schin-a, lor a son ribelase e a l'è fin-a vnuè la vos da soprano tant a l'han sgrafignalo e mordulo 'n bas.
- Luis Ma chiel, soa sorela, soa mare l'eve nen mostraie l'educassion?
- Don Si, ma quandi ch'a deurmo...
- Rico A, a sgrafigno anche quandi ch'a deurmo?
- Don Purtròp. A l'han gnun giudisi.
- Rico Come a saria a dì?
- Luis A l'han gnun giudisi?
- Don Ma che giudisi a veul ch'a l'abbio! Però, a tut a-i è 'n rimedi.
- Luis Ah, meno male! E col ch'a saria?
- Don A basta pijeje la testa, butesla 'n mesa a le gambe e peui gatieije sël còl e darera le oriye.
- Rico Ma mi...
- Don A la veul ò nò?
- Rico Si, si!
- Don Alora ch'a fasa come che i diso. (invita Rico a mettergli la testa fra le gambe)
- Luis (insistendo) Fòrsa, su fa come ch'at dis!
- Rico (esegue)
- Don Ecco, quandi ch'a l'è 'n costa posission, ai gatija sël còl e darera le oriye . (*eseguendo*) Parej!
- Bianca** (*entrando dall'esterno*) Ma alora a l'è 'n visi! Scuseme... ma anche chiel a l'ha le pules?
- Don (imbarazzato) A l'è pien come n'euv!
- Bianca Oh, povra mi, adess come faso?
- Don Còsa?
- Bianca (grattandosi la testa) Spero mach ch'a sio nen sautame sla testa!
- Don (toccandosi la testa) Mi i coro gnun pericoj, chila però "Mosca Bianca" n'àutra vòlta, ch'a son-a prima d'intré!
- Bianca J'ero 'n camin a 'mpasté la farina con j'euv pèr fé la torta quandi son arcorzumne ch'am manca lè lievìt.
- Don (*spingendola verso l'esterno*) Quandi ch'ai riva mia sorela i farai avej lè lievìt.
- Rico (f.s. sedendosi) Che brutta figura che l'hai fait!
- Don** (*rientrando dall'esterno*) Ch'a scusa, ma cola ficapocio.

- Rico Chisà cosa mai a l'avrà pènsà. Mi, pien ëd poj! Comunque mi i preuvo, cominciand con 'l portela a spass.
- Don Im racomando, porteije mach nen ën tël sëmlà.
- Rico Pèrché?
- Don Pèrchè as campo ndrinta, as raviolo a s'ënfelo tute e peui a son problema a tireje via.
- Luis Ma nò!
- Don Ma si!
- Rico (sedendosi) Oh, basta la!
- Don E con son i l'hai dive tut. Tuti i difet possibil e imaginabij l'hai elencaie!
- Luis A më smija ch'a basto.
- Don Adess ven-e con mi, andoma a sërcheie.
- Rico Pèrché, a sa nen andoa ch'a son?
- Don Sicurament mia sorela a l'avrà saraje 'n ti na stansia al ciabòt, dësnò 'n costi dè ch'a van ën calor a sario sempre 'n girola a la ricerca d'un mas-cc.
- Rico (sorpreso) A... a la ricerca d'un mas-cc?
- Luis (a Rico) Fòrse saria mej che i pènsèiso 'ncora 'n pòch su prima 'd pié na decision così 'mportant.
- Rico Son d'acòrde con ti!
- Don Fe come che vè smija. Se mié pòrti via 'n feve na grassia, dësnò amis come prima.
- Rico Me fratel a l'ha rason, (a Luis) quasi quasi 'ndeiso fin-a fòra a parlene con calma?
- Luis Sì, 'ndoma a pijé na bocà d'aria frësca, peui tornoma ...
- Rico Sì, con 'n bel mass 'd fior.
- Don Se veule un cosej da preive, për feviye amise ansiché dle fior, porteije doe bele fëtte 'd lard!
- Rico (stupefatto) 'D lard?
- Don Sì, lor a van mate për ël lard! (esce verso l'esterno accompagnando i due Garòfo)

III^a scena (Lussia – Ester – Stellina – Lunetta – Marieta)

- Lussia** (*entrando dalla sacrestia seguita da Ester*) Nò, chiel li a fa nen për ti. Tlo diso mi!
- Ester Bin për lòn che l'hai falo ven-e 'n cesa pèrché tlo vedeise.
- Lussia Mi lo conòso da temp, sempre malforgià.
- Ester Pura a mi a l'han dime che come famija a stan bin!
- Lussia Sì, quandi ch'a l'han nen mal pansa!
- Ester Chiel a l'ha dime ch'a l'é padron ëd na cascina 'd tranta giornà!
- Lussia Sì però la gent a dis ch'a son talment verd che s'as cogio 'n tèn pra, le vache ai mangio al pòst dl'erba.
- Ester E mi che pensava già 'd sistememme!
- Stellina** (*entrando dalla cucina seguita da Lunetta*) Ciao Magna.
- Lunetta** Noi i l'oma sbatù fin-a adess ij matarass!

Stellina Esterina a l'ha dine ch'a i-é na sorpreisa n'ariv!

Lussia Na sorpreisa?

Lunetta Si, 'd còsa as trata, voroma savej!

Stellina A l'é bela?

Lussia Quandi ch'a sarà ora savreve tut!

Stellina Scomëtto ch'as trata dël parco neuv.

Ester (a *Lussia*) Scusa, a l'é scapame.

Lussia Si, però don Quaja a l'avija dime 'd nen parlene ancora con gnun.

Ester Sta tranquila che lor a tèniran la boca sarà!

Lunetta Coma ch'a l'é?

Lussia Sai pa, l'hai pa 'ncora conusulo.

Lunetta A l'é giuvo?

Stellina A l'é bel?

Lussia L'hai già divlo. Sai pa.

Ester Tò frel, a l'ha già bin vistlo?

Stellina Da che pais a ven?

Lussia Sai pa, sai pa.

Lunetta A l'ha 'dcò parlaje 'nsema?

Lussia Si, si.

Stellina E coma lo giudica?

Lussia A dis ch'a l'ha 'd grande idèje, come tuti i preivi giuvo. Quand ch'a seurto dal seminari a chërdo d'avèj 'l mond 'n sacòcia.

Ester E peui...

Lussia E peui me fratel a dis che a malapen-a a rieso a converte quaiche parochian-a isterica come mi.

Stellina Magara a ries a porté 'n pòch d'entusiasm fra i giuvo!

Lunetta A tiré 'n pòch su 'l moral a l'oratori.

Lussia Ën racomando fene peui mach pa paròla con don Quaja. Dësnò a l'é la vòlta ch'a më scomunica.

Lunetta Sta tranquila. A l'é 'n segret fra noi quattr!

Lussia Adess però andé a finì 'd lavé ij piat, fra 'n pòch ai sarà verament 'na sorpreisa ch'a merita.

Stellina Dabon?

Ester Son n'ariv doi bej fieuj. Mi e chila (indica *Lussia*) i l'oma decidù 'd fevie conosce.

Lunetta E chi a son?

Ester Doi Foresté.

Stellina E përché i veule fenije condèse?

- Ester Bela costa, përché magara podoma seurte tuti 'nsema, andé al cinematografo...
- Lussia Compagneje al cinematografo...
- Lunetta Prima d'andé al cinematografo i veuj controlé ch'a dago pi nen “Piccolo mondo antico”.
- Lussia Su, fé pa tante stòrie, andé, andé 'n cusin-a.
- Stellina (uscendo seguita da Lunetta) Va bin...
- Lussia Sai pa fin-a a quanti riusiroma a ten-e sto segret.
- Ester Scusa, ma më smijo 'n pòch smorfiosëtte. Speroma mach ch'am faso pa fé brute figure.
- Lussia Mi 'nvece m'auguro mach che me fratel a sla pija peui pa con mi.
- Ester Oh, 'n dì ò l'àutr, a duvran bin trovese 'n moros! E ti, date co da fé finché 't ses 'ncora 'n piòta.
- Lussia Për mi ormai, peuss 'ndeme a marié 'n tèn tompi d'eva!
- Ester Ma còsa 't dise. 'T ses sempre bela, arbiciulova, për ti j'ani a paso, ma la toa facia a l'é sempre l'istess!
- Lussia (risentita) 'T veule dì che j'ero già parej 30 ani fa?
- Ester Ma nò, però a l'é pa l'età anagrafica ch'a conta, ma lòn che un as sent ëndrinta!
- Lussia Mi ormai son veja, son trascurame tròp, l'hai dedicaie tuta la mia vita a mia mare, a me fratel, e a la soa mission. Si 'n ca, lavo, stiro, cuso, faso da mangé. Peui come sa basteisa pa, vado a polidè 'n cesa, e anche lì, lavo 'l paviment, gavo la pover, cambiù l'eva a le fior; peui i deuvo anche ten-e le bone relassion con i parochian e se për dësgrassia a më scapa na paròla 'd pì, për tuta riconsensa 'm sento a dì che son na tòta isterica.
- Ester Anche mi son dedicame a la famija, ma adess ch'a son mòrt tuti e che son trovame da sola, l'hai capì che a bsògna che i pensa 'n pòch a mi.
- Lussia Eh, fòrse tl'has rason.
- Ester Come l'avijo scrivute, dato che 'm sentija quaiache disturb, ël me medich a l'ha mandame a fé na visita da l'ostétrich...
- Lussia E 't ses peui andaita?
- Ester Sicura! Adess ëm sento pi tranquila. A l'é tut apòst, a l'ha dime che son pronta.
- Lussia A cosa?
- Ester A troveme n'òmo. Va, va cò ti a fete vèdde, chisà che...
- Lussia Mi im n'ancalo nen andé da l'ostétrich, am gen-a.
- Ester Ma nò, tlo diso con sincerità, a mi a l'ha pa gename.
- Lussia Si che sai, mi 'm sento così ambarasà quandi i dottor am vardo 'n facia che...
- Ester Allora va tranquila. L'ostétrich, a varda nen le dònne 'n facia!
- Marieta** (entrando dal ciabòt) Gnanca con la luce anvisca...
- Lussia Eh???
- Marieta Gnanca con la luce anvisca i s-ciairo pi nen bin. Sa j'era pa 'd Bias finijo giù 'n tla tampa.
- Lussia I lo diso sempre a me frel, buta na luce pi fòrta 'n col cess.
- Ester Pi la luce a l'é fòrta, pi as vèdd lë spòrch.
- Marieta Ti, venme a fé 'n pòch d'eva buija con salvia e limon.

Lussia A st'ora?

Marieta L'hai damanca 'd quaicòsa ch'a më strensa. L'hai 'n pòch ëd caghëtta.

Lussia Oh, mama! Anche mi l'avria tant damanca 'd quaicòsa ch'a më strensa.

Ester A chi ti lo dise!

Marieta Alora se l'eve anche voj' àutre la caghëtta, andoma a spërme na mesa dosena ëd limon, antant o conto na stòria, pèrché ...

Tutti (uscendo) La stòria a l'é bela, a fa piassi contela...

IV^a scena (Don – Bias - Giaco – Ida)

Don (*entrando dall'esterno seguito da Ida, Giaco e Bias*) Mi i son mortificà!

Ida Chiel a sarà morificà, ma ch'a guarda si, (indica un seccio pieno di biancheria) A l'è tut mars!

Giaco Adess chila a deuv andé a la bialera a lavé!

Don Pi che ciameve scusa...

Ida (a Giaco) Facil pèr don Fringuel ciamé scusa. Ma mi adess i deuvo andé a fé la lèssia e pèr giunta i son anche senza savon. (a don Quaja) Ch'a senta, ch'a senta mach che odor 'd piss!

Don Mi sento pa gnente!

Bias Mi gnanca.

Ida (adirata) L'avreve 'l nas stop! (a Don) Comunque se continue a campé giù, mi i vado 'ndoa a fa damanca d'andé e o farai causa.

Bias Madamin Nebia, ch'as calma.

Giaco Si, mej che 'ndoma a ca, lasoma pèrdi.

Ida Ma che 'ndé a ca se soma pen-a rivà. E peui, lasoma sempre pèrdi, fomse cojoné da tuti, piomse sempre 'n testa tut lòn ch'am capita.

Don (a Bias) L'hai già ditlo vaire vòlte, pensie ti a dësvoidé 'l tupin che mia mare a 'mpinis!

Bias Ma don, penso pa ch'a sija 'l compito d'un sacrista fé col travaj lì.

Giaco (a Ida) Sent, andoma, peui tornoma e rasonoma le robe con calma.

Ida Ma che calma e calma, stà mach chet! Dësmentia nen che mi i son unica erede, padrona dla ca, dla tera, dl'autin. (al marito) E dato che ti tl'has gnente, quindi stà ciuto, bocin d'un bocin!

Don Mi dle vòstre facende i veuj nen buté nas. Su, adess buteve nen a rusé fra vuj'àntri doi.

Ida Quand che i soma mariase, chiel a l'ha portà 'n dòte na cobia 'd maje e mudande sarzie, doi peira 'd causet senza scapin. Oltre marielo mi i l'hai cò dovù pènsé a vèstilo e causelo.

Giaco Ma se l'avijo doi paira 'd sòco neuv!

Ida Comunque 't ses vnuit si a pendi 'l capel al ciò, quindi tl'has gnun-e rason da fete.

Don Ma madamin Sòca, pardon Nebia, se a o senteiso i vòstri fieuj, còsa ch'a dirio?

Giaco E già, còsa ch'a dirio?

Ida Nòstri fieuj a son pòch a ca, lor a son da garson, un dal panaté, l'àute dal muliné.

Giaco A ven-o mach a ca na vira al meis!

Don Alora ti daje na man, solleva 'n pòch!

Giaco I la faso pa a solleva, a l'é tròp peisa!

- Ida 'N ca a fa gnente, a l'ha mai fait gnente. Gnanca l'eva al pess ross che nòstr fieul pi giovo a l'ha vagnà al banch ëd beneficensa ai cambia nen.
- Giacco Përché duvrio cambieje l'eva sa l'ha pa 'ncora beivila tuta!
- Ida Stà mach chet, disoma che ti a la seira e a la festa 't preferisce 'ndé a l'òsto.
- Giacco Vado a l'òsto pèr nen sèntite a bërboté.
- Bias Anche mi la duminica i vado a l'òsto.
- Don Pèr nen sèntime bërboté?
- Bias Ma nò, pèr pasé un pòche ore 'n compania.
- Ida E peui chiel a biev, beiv. A pija certe piumbe. E a mi an pias nen vèdilo seurte da l'òsto concia 'n cola manera.
- Giacco Lasa pèrdi, sta ciuto, pèr piasì!
- Ida Ch'a senta don Fasan.
- Don Quaia...
- Ida Fa l'istess. Duminica vist ch'a rivava nen a ca pèr ora 'd sina son andata a rabastelo a l'osto.
- Bias (sostenendo Giaco) A j'era mach 'ncamin a fé na partija a scopa.
- Ida Mi l'hai spetà con passienza ch'a finieisa la partija, peui quandi che i soma surtì...
- Giacco A l'ha ficame 'n buton che pèr pòch i finijo 'n tël bial...
- Ida Magara 't feise finì 'n tël bial. Parej a l'era la vòlta che tè sgurave 'n pòch!
- Don Ai mancava mach pì ch'a finieisa 'n tël bial. Ma as rend nen cont ch'a l'avria podù nijé! (esce a prendere un pezzo di sapone)
- Giacco A l'ha fait tant ëd col cine che...
- Ida ... che na cobia ch'a pasava 'n col moment a l'ha vardane, peui chila a l'ha dije a chiel: Ti, varda mach che sumia ch'a l'é pijase chiel lì!
- Giacco (a Bias) Si, ma coi doi a l'han pa dame dla sumia a a mi, ma a chila.
- Ida 'T capisce pròpi gnente. (riferendosi al prete) Ma 'ndoa a l'è andait? Mi parlo, parlo e chiel a sparìs.
- Giacco Ven, andoma!
- Ida Si, parej se andoma a ca i deuvo vardème la madòna.
- Bias E chila, ch'a la varda mach a la matin e a la seira.
- Ida Ma se la vardo pa am ciama!
- Bias (sbalordito) A la ciama?
- Giacco Mia mare a ciama 'd continuo.
- Bias Ah, mi pènsavo a la statua dla Madòna!
- Ida Magara. Cola stà a scoteme, mentre l'àutra a braia.
- Don (rientra con un pezzo di sapone e lo porge a Giaco) Ten, si n'ave da sgruré mes pais!
- Bias L'hai capì, ma cara madamin Nebia, a bsogna avej passienza, rispet as trata 'd soa mare madòna!
- Ida Ma mi l'hai marià chiel, pa mia mare madòna. Son tanto stanca, an toca sempre a mi féje tut. A vòlte i mna pijo certe boconà!

- Don A l'ha gnun d'àutri ch'a peussa deije na man?
- Ida J'era so frel, ma a l'é sparì!
- Don Come ch'a saria a dì, sparì?
- Giacò A l'é emigrà des ani fa.
- Don Certo che allora a peul propi pi nen giuteve!
- Giacò Mi i la faso pi nen a 'ndé avanti parej, 'n di ò l'àutr pijo l'andi e torno al me pais con mia mare.
- Don Ma Giacò, tè staghe nen bin si da noi. 'N cost pais a-i è l'aria bon-a, a-i è sempre 'l sol .
- Giacò 'N tël pais ai sarà pro 'l sol, ma mi son tran'ani che vado a cogeme con la nebia!
- Don Basta Giacò. Adess andeve a cambié e peui ti 't deuve feme na promëssa.
- Giacò Che promëssa?
- Don Cola 'd giuteie a toa fomna .
- Giacò (sbuffando) Va bin!
- Ida Giura sla tomba ëd toa mare!
- Giacò Ma l'é pa 'ncora mòrta! Lo sai pro che ti 't vorije vèdde mia mare sota des meter ëd tera!
- Ida Che esagerassion! A basterio doi meter!
- Don Ma che discors! Su, andé. Mi adess cercherai 'd trové na solossion ai vòstri e ai me problema.
- Giacò (*uscendo verso l'esterno*) Arvèdësse.
- Ida Si arvèdësse, don Pavon!

V^a scena (Don – Cirillo – Bias)

- Cirillo** (*entrando dalla sacrestia*) Don Quaglia, ci sono qualche novità?
- Don Stai tranquillo, che prima o poi troveremo un'altra sistemazione anche per te.
- Cirillo Se non moriva u pastore io una casa e un lavoro ce l'avevo. A me piaceva pasturare.
- Bias (f. s.) Ai na i-é 'd famije 'ntere.
- Don Vorrà dire che se non andrai più in pastura, andrai a fare qualche altro lavoro!
- Cirillo Ma per dormire e mangiare, dove vado, pròprio adesso che deve andare a prendere anche mio fratello.
- Don Tuo fratello?
- Cirillo Sì, Rocco. Pure lui vuole salire su. Al paese non trova lavoro. (*estrae di tasca una foto e la consegna a Bias*) Guardate che bello.
- Bias (*guardando la foto*) Mi a l'é pa che më n'antendo vaire. (a don) Chiel còsa ch'a na dis?
- Don Còsa veule che o disa?
- Bias Adess a n'avrà doi da sistemé!
- Cirillo Poi c'é pure un mio zio che vorrebbe salire su.
- Don (a Bias) A l'é mej che chiel si a na fasa pa ven-e su tanti...
- Bias ... dësnò a va a finì che l'Italia a va dle gambe drite.

- Don (a Cirillo) Per te, provvisoriamente ti farò preparare un pagliericcio dietro l'organo.
- Bias A-i è giusta madamin Bianca ch'a l'ha 'n sofà vej da fese fòra, magari a pudrija ese util!
- Cirillo Un sofà farebbe proprio al caso mio! Dietro l'organo ce pure tanto spazio.
- Don Nò, nò e peui nò! Gnun sofà, Na branda!
- Bias Ma 'l sofà a l'é pi comod che la branda.
- Cirillo Come mai non volete u sofà?
- Bias E già, come mai?
- Don Pèrché ti 't sas come ch'a ven definì 'l sofà 'n piemontes?!
- Bias Certo che lo sai, sislunga!
- Cirillo Sislunga, e che è?
- Don Sislunga è una specie di letto peccaminoso. La paròla stessa lo dice sis-longa.
- Bias Ma don Quaja, chiel a vèd ël mal daspèrtut. (indicando Cirillo) Cirillo a l'é brav! A frequenta la paròchia, a canta bin, a sona l'organo.
- Cirillo Imparo pure alle vostre parrocchiane a suonare l'organo.
- Don Aponto. Na vèddo tròpe, compris le mie novode a vorej 'mparé a soné l'organo da quando che 't ses rivaje ti. Poi magari tu dopo aver suonato l'organo, le fai slungare sulla sislunga e vi mettete a suonare a quattro mani!
- Cirillo Ma cosa dite? Io sono una persona per bene.
- Bias Ma sicura, mi l'aveisa na fija, sario bin content ch'a 'ndeisa a 'mparé a soné l'organo da chiel.
- Don Ma ti tl'has pa gnun-e fije!
- Bias Gnanca chiel!
- Don Però mi i l'hai due novode da ten-e sot'euj!
- Bias A parla come se cost bonòm a feisa un luv, ën barabàu.
- Don A sarà pa 'n barabau, però, anche 'l luv pi brav mi lo faria nen deurme con le bërre!
- Cirillo Che dice?
- Don Sarai una persona per bene, però ricordati che anche il lupo più bravo il pastore non lo lascia dormire con le pecore. Adess però andiamo a vedere se, come sostiene Bias riusciamo a sistemarti.
- Bias Mi son pi che secur che i la faroma!
- Don Se rieso nen a troveie na sistemassion, lo botoma a deurme con ti, parej at fa compagnia.
- Bias Ma don Quaja, mi i l'hai già le ciate ch'am fan compagnia.
- Don (*uscendo verso la sacrestia*) Ma tl'avije pa dime d'avej tròvva chi ch'a sijé pijava?
- Bias (*seguendoli*) L'avrija giuralo ch'a finija parej.

VI^a scena (Stellina – Lunetta – Luis – Rico – Bianca – Marieta)

- Stellina** (*entrando dall'esterno, seguita da Lunetta, Rico e Luis*) Seve si për nòstr barba Don Quaja?
- Rico Verament... mi e chiel soma vnuit për ...
- Lunetta Pudoma ofrive quaicòsa?

Rico Nò, grassie. Mi son Astemio.

Stellina Mi son Stellina.

Luis Anche mi son Astemio

Lunetta Mi son Lunetta, Lunëtta pèr i parent.

Rico Stellina, a lo sa pèrché mi i son si?

Luis Lunëtta lo sa pèrché mi i son si?

Stellina Pèr confeseve?

Rico Nò...

Lunetta Pèr magna Lussia?

Luis Nò...

Stellina Pèr magna Esterina?

Rico No. Pèr chila

Stellina Pèr mi?

Rico Sì, mi l'hai parlane con sò barba don Quaja e chiel a l'é d'acòrde.

Luis (a Lunetta) Anche mi i l'hai ciamaie 'l pèrmes a sò barba.

Lunetta Che pèrmes?

Rico 'D porteve via, a ca nòstra.

Stellina (scostandosi) Oh, pòvra mi!

Lunetta Oh, pòvre noi!

Rico L'ave fòrse paura?

Stellina Paura nò, ma 's conosoma gnanca.

Lunetta Come foma a decide parej, su doi pe?

Luis Bin, adess i soma conosuse .

Rico Noi soma rivà fresch , fresch da l'Argentin-a

Lunetta (a parte a Stellina) Fresch, fresch. Sti doi a më smijo già bin bin stagionà!

Stellina A deuvo ese cui doi dla sorpreisa!

Lunetta Bela sorpreisa! Comunque stoma a vèdde lòn ch'a l'han da dine.

Stellina (a Rico) Così 't ses rivà da pòch da l'Argentina.. Oh, scusi, LE O DATO DEL TE

Rico Dammi quello che vuoi, del te, del me della camomilla.

Stellina Oh, come 't sès simpatich.

Rico (a Luis) I son simpatich! Dai, fate sota, preuva cò ti!

Luis (a Lunetta) Dammi anche tu del te, del me della camomilla...

Rico Ma nò, ciamie se 't ses 'l so tipo, se a veul sposete!

- Luis Lunetta, sono il tuo tipo, mi vuoi sposare.
- Lunetta (a Stellina) Oh, ma chiel si a fa sël serio.
- Stellina Asecondomie... (domje còrda)
- Lunetta (a Luis) Mi son ën po' genà... më spetava nen na richiesta così franca.
- Luis E si, noi foma sël serio.
- Rico Mi i son felice e content d'aveite conosù. E ti, 't ses contenta?
- Stellina (accondiscendendo) Anche mi...
- Rico Cara, cara la mia Stellina del firmamento.
- Stellina (c. s.) Oh, che romantich!
- Rico (impacciato) I peuss dete un basin?
- Stellina (ironica) Mach un?
- Rico No, na cavagnà 'd basin.
- Stellina Uh! Che impeto. (parandosi) Pi tard però...
- Luis (a Lunetta) Anche mi i vuria dete 'n basin!
- Lunetta Si, ma con calma.
- Luis Cara, cara la mia Lunetta del firmamento. (tendendogli le mani) Mi e ti ansema pèr tuta la vita.
- Lunetta Ansema, sempre ansema.
- Luis An ca, 'n tla cort.
- Rico (a Stellina) Anche noi, sempre 'nsema. Su e giù pèr le cantonere.
- Stellina Coreroma 'n tij pra.
- Lunetta Ès rotoleroma 'n slerba...
- Rico 'N tl'òrt.
- Stellina An tij bacciass.
- Rico (arretrando terrorizzato) No! An tij baciass no!
- Stellina (stupita) Pèrché?
- Rico Pèrché sè sporcoma, e peui a bsogna lavese.
- Bianca** (*entrando dall'esterno*) Scuseme se disturbo, ma la porta a j'era duverta e alora (arretra nel vedere Rico e Luis)
- Stellina (scocciata) E alora...
- Bianca Am manca sempre lè lievìt pèr fé la torta, se soa magna a n'aveisa 'n pòch...
- Stellina Vado a vèdde... (esce)
- Bianca (a Lunetta) Oh, son dësmentiamè 'd ciameiè cò 'n panet 'd bur...
- Lunetta Vado a vèdde sa n'han.
- Bianca (a parte, riferendosi a Rico e Luis) Steije pa tant d'avsin, a l'han ij poj, pudrie ese contagià.

Lunetta (uscendo) Faroma atension. 'Ntant chila, ch'ai pensa ai sòi afé.

Bianca (ai due emigranti) Certo che cole doe a l'han pròpi 'n bel caraterin.

Rico (a Bianca) Ommi povr'òm! A l'ha 'dcò dinlo don Quaja, ch'a l'han ògni sòrt ëd difét e 'd visi.

Luis Sai pròpi pa come i faroma a tènije sota contròl!

Bianca Përché còsa i duvrie controlé?

Stellina (*entrando dalla cucina seguita da Lunetta, a Bianca*) Ecco lè lievit.

Lunetta E si a-i è 'l bur, ch'a ven-a con mi, i na dago da spalmese tuta!

Bianca Grassie. E se l'eve damanca 'd flit, mi n'hai na bon-a scòrta.

Stellina Noi i l'oma pa damanca 'd gnente.

Bianca (ai due uomini) Se voj'àutri i l'eve damanca 'd quaicòsa, mi stago si 'n faccia.

Lunetta (*spingendola via verso l'esterno*) Adess però ch'a vada, ch'a vada!

Bianca (uscendo) Ma che manere!

Stellina (*furiosa*) Che rabbia, che rabbia ch'am pija ògni vòlta che cola ficanass a intra si 'ndrinta.

Lunetta (*rientrando dall'esterno*) L'hai sbatula fòra e l'hai sarà la pòrta a ciav, spero mach che për 'n pòch an lasa 'n pass.

Rico (a Luis) Ecco ch'a 'ncamin-o a fé i caprisi!

Luis Duvoma pasieje!

Rico Ma mi i sai nen come fé!

Luis A bsògna 'mbraseije...

Rico Ma mi i sai nen andoa buté le man.

Luis Gnanca mi! Comincia ti!

Rico Tira fòra 'l lard!

Luis (*estrae di tasca un pacchetto di lardo*) Ecco, si a-i è 'l lard, (a Lunetta) Ten!

Lunetta Ma për chi tl'has pijame?

Rico (*prendendone un pezzo, a Stellina*) Nufia, nufia mach che profumin!

Stellina Ma còsa... (*Inizia a dimenarsi*)

Rico (*facendosi forza, cingendo Stella sui fianchi*) Su, su, fa nen parej, mangia, mangia!

Stellina Ma còsa 't fase?

Rico Ah, già che i deuvo nen tochela sij fianch!

Stellina 'T ses vnuit fòl ?

Luis (a Lunetta, cingendole la vita) Su, su, cerca 'd calmete.

Lunetta (*f. s, correndo per la stanza*) Basta, anche chiel s'as buta adess? (*pesta con i piedi*)

Rico (a Luis) As preparo a sgrafigné! (*avvicinandosi*) Stella, Stellina!

Stellina Stella, Stellina 'n còrno! Stame mach a la larga dësno a l'è la vòlta che ët pianto j'unge!

Rico (a Luis) Chila lì as prepara a saoteme a j'euj.

Luis (riferendosi a Lunetta) Anche cola as prepara a saoteme a j'euj.

Stellina (irritata) Via, via, via da sù!

Rico (a Luis) Sël còl, i duvoma gatieije sël còl.

Luis Si, t'l'has rason, pèr pasieje i duvoma gatieije sël còl e darera dle oriye. (iniziano a rincorrerle)

Marieta (*entrando dalla cucina*) L'hai da 'ndeme a dèscarié!

Stellina (seguita da Lunetta si nasconde dietro Marieta)

Marieta Ma cò feve?

Stellina A veulo gatiene!

Rico A l'è ciapaje la crisi, pèr calmeje i deuvoma pieije la testa, anfilela an mesa a le gambe e gatieije sël còl e darera dle oriye! (invitando Marieta ad inginocchiarsi) Se am buta la testa 'n mesa a le gambe i faso vèdde. (esegue) Parej!

Lunetta (stupefatta) Ma còsa ch'a fa?

Stellina A l'è mat!

Marieta (alle nipoti) Laselo fé!

Lunetta Ma gnanca pèr seugn, andoma via! (portandola verso ël ciabòt)

Marieta Pèr na vòlta che l'avia trovà un ch'am gatiava...

Stellina Ven, ven con noi che 't portoma a dèscarié (*uscendo verso 'l ciabòt a Rico*) Fabiòch!

Lunetta (*Seguendole, a Luis*) Brut Fafioché!

Rico (inebetito, a Luis) Mi i na capiso pì gnun-e!

VIIª scena (Rico – Luis – Lussia – Ester- Stellina – Lunetta - Marieta)

Lussia (*entrando dalla cucina seguita da Esterina*) Cereia, spete don Quaia?

Luis Verament noi soma vnuit si mandà da nòstra mare pèr conòse Stellina e Lunetta

Ester Seve ij Garòfo?

Rico (contemporaneamente a Luis) Si, soma noi.

Ester Piasì, mi son Esterina, l'amisa 'd vòstra mare. (indica Lussia) Chila a l'é mia cusin-a Lussia, la magna 'd Lunetta e dè Stellina.

Lussia Piasì. I vado subit a ciamé mie novode.

Luis Verament i l'oma già conosuè.

Rico Però fòrse a l'é mej lasé pèrdi!

Ester Come mai?

Lussia Pèrché?

Rico Pèrché mi i l'hai gnun-e veuje 'd ciapeme 'n mordion da chila lì!

Luis E mi i-j l'hai nen veuja d'esse sfigurà dai soj sgrafignon!

Lussia Ma còsa dise?

- Rico Lòn ch'a l'ha dine don Quaja e che pèr pòch a stasia pèr averesse!
- Lussia Ma alora si a-ié n'equivoco!
- Ester E già! Un malintèis anbarassant
- Luis Come ch'a saria a di?
- Lussia Che mie novode a l'han mai mordù ne sgrafignà gnun!
- Rico Comunque noi cercavo na fomna pèr fese na famija. Ma as vèd che soma nen fortunà.
- Luis (a Rico) Sent, fòrse a l'é mej che andoma.
- Lussia Adess i cercheroma èd capì còsa a l'é soceduje?
- Ester Forse a l'é mej che torne doman.
- Rico (contemporaneamente, uscendo consegnano il lardo ad Ester e Lussia) Cerea, ch'a ten-a.
- Ester Adess con che corage vado a tròvé soa mare!!
- Stellina** (*entrando dal ciabòt seguita da Lunetta*) A son 'ndasne coj doi fafioché?
- Ester Sì, ma che figura l'ave fane fé!
- Lunetta Pèrché, l'avrio duvò lasé ch'a féiso?
- Lussia Ch'a feiso Cosa?
- Stellina A slongavo le man, a vurijo dene na cavagnà 'd basin...
- Lunetta A vurijo gatiene la pansa, lè stòmi.
- Stellina (prendendo una fetta di lardo da terra) A vurija feme mangé 'l lard!
- Lunetta A vurio portene giù pèr le cantonere....
- Lussia (ad Ester) Bej element tl'has portane 'n ca!
- Ester Ma mi conoso bin soa mare, so pare...
- Lussia Però si a son vnuje lor doi!
- Ester Mi però i veuj vèdije bin ciar 'n costa stòria!
- Marieta** (*rientrando dal ciabòt*) Mi l'hai sej.
- Lussia Sota 'l lavandin a-i è na bota d'eva con salitina.
- Bias** (*entra dall'esterno con della legna e la deposita nel caminetto*)
- Marieta Ma l'eva a më stòmia. Mi preferiria 'n bon bicer 'd vin!
- Lussia 'L vin a l'è finì. N'oma gnanca pi pèr la mëssa 'd duminica.
- Bias (intervenendo) Pèr la mëssa son andait a pijene 'n fiasch da Giaco.
- Marieta Alora damne 'n bicerin.
- Lussia Nò, nò. As na parla pa. (a Stellina e Lunetta) Compagnela dèdlà.
- Lunetta Va bin!
- Marieta Alora 'm ritiro 'n tla mia stansia (a Lussia) e con ti i parlo pi nen.

Lussia Përché?

Marieta L'hai 'l fot! (*esce verso la cucina accompagnata da Stellina e Lunetta*)

Bias Còsa ch'a l'ha?

Ester (*esce verso la cucina*) A l'é ofeisa.

Bias Anche mi i son ofeis!

Lussia Come mai?

Bias Don Quaja a l'ha trovame na compagnia pèr le mie neuit ën bianch ...

Lussia Disme nen ch'a l'ha trovate na fomna?

Bias Magara l'aveisa trovame na fomna.

Lussia E chi a l'ha trovate?

Bias La Russa!

Lussia Pirillo?

Bias (**uscendo verso 'l ciabòt**) Nò, Cirillo!

FINE II° ATTO

III° ATTO

I^a Scena (Don – Luis – Rico – Stellina – Lunetta – Bianca)

- Don** (*entrando dall'esterno seguito da Rico e Luis*) Mi o ciamo scusa pèr l'equivoco, ma pènsavo che voj'àutri doi o riferieise a le ciate 'd mia sorela.
- Luis Fòrse a l'é staje 'n malinteis...
- Rico Tut pèr colpa toa, 't ses nen spiegate bin.
- Don Adess taché nen a 'ncolpeve l'un l'àutr. La mancansa pi gròsa, come al sòlit a l'ha fala mia sorela e col rabadan ëd mia cusin-a Esterina.
- Luis A l'è pròpi staita tòta Esterina a dije a mia mare che si a-i j'ero doe brave fije 'n sèrca d'un moros.
- Don Lasoma mach pèr di cole doe pettegole. Pitòst cèrcoma 'd rimedié 'l malinteis.
- Rico Ma alora tuti i visi che chiel a l'ha elencame...
- Don A son dle ciatase 'd mia sorela. Adess i vado a cercheije e i pòrto si.
- Rico Le ciate?
- Don Nò, le novode.
- Luis Che confusion!
- Rico Speroma mach ch'a sijo pa ofenduse.
- Don Sté tranquij, cercherai dè spieghèje tut mi! (mentre esce) Ah, se pèr cas feve l'afé, oltre che le novode, o pòrte cò via le ciate! (*esce verso la cucina*)
- Rico (a Luis) Se Stellina aceta dè sposeme, mi 'm pijo anche un-a dle doe ciate.
- Luis Anche mi 'm pijo na ciata, però sa mordo e a sgrafigno, come i foma?
- Rico Sai mi come culateje le ciate.
- Luis (sconsolato) Che scarògna, si a va a finì che gnanca stavòlta peuss esaudì 'l desideri d'avej na normal vita sessual.
- Rico Mi ormai l'hai faje l'abitudine. La mia a l'é fondà sël travaj manual.
- Don** (*rientrando dalla cucina seguito da Stellina e Lunetta*) Eccoci tutti qui! L'equivoco è dato dipanato!
- Luis Mi i son mortificà pèr tut lòn che l'hai dite.
- Rico Anche mi i son mortificà pèr tut lòn che l'hai dite.
- Stellina E 'd lòn che vurije fene?
- Luis A deuv pèrdonene, chiel a l'è nen tant pratich con le fomne, a l'ha mai avune gnune.
- Rico Pèrché, ti 't ses pratich? Gnanca ti tl'has mai avune gnune.
- Luis Stà mach ciuto, stà mach ciuto che se i feisa pa pèr mi, ti 't sarije 'l pì fòl dla famija.
- Don Basta laudese. Pitòst, voj'àutre doj, còsa na pense?
- Stellina Verament mi...
- Don Ti?
- Stellina Mi i son già 'mpegnà!
- Lun-a Anche mi!

- Don (sorpreso) Con chi?
- Stellina Mi son n'amorà 'd La Russa...
- Don (incredulo) Èd Cirillo?
- Stellina Si, son tanto n'amorà.
- Lunetta E mi son n'amorà 'd Rocco, sò fratel!
- Don 'D sò fratel? (ai due emigranti) Ma sa lo conòs pa, a l'ha mai vistlo!
- Lunetta Si che l'hai vèdulo, 'n fòtografia. A l'é così bel. Cirillo a l'ha dime che anche chiel a l'è bon a soné l'organo.
- Don Duvijo spetemlo. "Për ogni pola a tir, a-i è sempre na volp ën gir" E Lussia, a l'è già al corent?
- Lun-a Për adess mi i l'hai pa 'ncora dije gnente.
- Stella Gnanca mi. Barba, mi 't delogo ti! (esce di corsa)
- Lunetta Anche mi! (esce c. s.)
- Don E mi, chi delego? Certo ch'a l'han pa 'ncora parlaine, dësnò a l'avria pa fave ven-e si. (ai due) Am dëspiass, però mi 'n coste còse i veuj nen mëscieme.
- Rico Sa l'è parej, pi che tornese a ca.
- Luis Con la coa 'n mesa a le gambe.
- Rico Certo che i soma pijase 'n bel ciularò.
- Bianca** (*entrando dall'esterno con un paio di calze di lana in mano*) Ch'a scusa don Quaia, son butame a sarzì 'n peira 'd causet, ma i treuvo pi nen ne l'uja ne 'l dial.
- Don Sento mia sorela... (ai due) Rivo subit. (esce sbuffando)
- Bianca (ai due) Steve pa bin?
- Rico Si, mi i l'hai quaicòsa ch'am gira slë stòmi!
- Luis Anche mi l'hai quaicòsa ch'am gira, ma 'n pòch pi sota.
- Bianca L'avreve pa digerì, seve bianch e spali come 'd pét!
- Luis (a Rico) Saria pa mej àusé le sòle?
- Rico Si, nen prima però d'avej salutà don Quaja.
- Bianca Se veule pasé a ca mia o faso na camamija!
- Don** (rientrando, a Bianca) Adess ai ven mia cusin-a Ester con l'ocorent. (ai due) Voj' àutri ven-e con mi, andoma fin-a 'n sacrestia. Sota i podoma rasonè 'n pòch da tranquji.
- Rico Grassie don Quaja.
- Bianca Quand che l'eve finì con chiel pasé da ca mia.
- Luis Va bin.
- Don Andoma, andoma! (escono)
- IIª Scena (Bianca - Ester - Bias - Lussia)
- Ester** (*entrando dalla cucina con un cestino, a Bianca*) Ecco, l'uja e 'l dial.
- Bianca Grassie, l'hai stì causet da sarsì, ma senza uja e dial i rieso nen.
- Ester ... a cusi. Gnanca mi. Ma, a n'ha 'd lan-a?

Bianca Ah, già, la lan-a.

Ester (porgendogli un gomito) Ch'a ten-a!

Bianca Grassie.

Ester (iniziando anche lei a cucire) Basta, mi i ven-o volenté si a pasé quai che sman-a, ma i deuvo amétte ch'a l'é sempre pegio. Marieta ch'a gira pèr ca con sò tupin.

Bianca (schifata) Ah, ch'am na parla nen!

Ester Lussia tut èl dì con la stisa al nas, a condis èd tut e 'd pì!

Bianca E don Quaja con cola còta con le manie larghe 'nflà fin-a ai ghemmo!

Ester Sempre pronte a tasté bagne e bagnet.

Bianca Ch'a scusa se i faso na domanda indiscreta. Come mai chila a l'è mai mariase?

Ester E, cosa ch'a veul, l'unich moros che l'hai avù, a l'ha lasame pèr colpa dla spagneula.

Bianca A la sposà na spagneula?

Bias (*entrando dall'esterno con la sella che deposita sul mobile e della legna in mano che deposita nel caminetto*)

Ester (prendendo in mano un paio di mutandoni) No, a l' mòrt pèr colpa d'influenza spagneula.

Bianca Ah, ciamo scusa. Ma coj mudandon, èd chi ch'a son?

Ester Sai pa. (notando uno strappo, scuotendo la testa) Ma varda mach si che ròba, mesi strasà!

Bianca A saran èd don Quaja!

Bias (intervenendo) Verament coj lì a son me.

Ester Ma come mai a pòrta 'd mudandon larg parej e tuti strasà?

Bianca Li 'ndrinta a bala tut!

Bias A son stait le ciate a strasemije parej. Pènsé che mi ten-o tant a cole mutande, a son dèl fardel ch'a l'ha lasame mia mare.

Bianca Eh, Bias a l'é pròpi 'n brav òm, 'ndarmage ch'a sija mai mariase.

Ester Don Quaja a lo lauda tant, anche pèrché chiel a rispeta tuti, vej e giuvo!

Bianca A propòsit, n'oslin a l'ha dime che chiel a l'ha 'n debol pèr mi.

Bias Certament pa èl me!

Bianca Oh! Ma allora a l'han contame na cuca.

Lussia (*entrando dalla cucina*) Basta, basta, cole doe a l'han famla tròp gròsa. A l'é la vòlta che më scaten-o!

Ester Tl'has con le ciate?

Lussia Nò, con le novode!

Ester Còsa a l'han combinate?

Lussia Peui tlo conto. (a Bias) Cor, va subit a ciamé Don Quaja.

Bias Volo! (esce di corsa dimenticando la sella)

Lussia (a Bianca) Chiel lì a l'é sempre agità. Gigin l'afanà!

Bianca Còsa a l'é suceduje?

Lussia (a Bianca) Ti 't peule andé a ca toa.

Bianca Oh, mi i l'ha pa gnun ch'a më speta a ca.

Lussia Guarda, noi adess spetoma 'd gent. Pen-a saroma liber èt foma 'n braj. (l'aiuta ad alzarsi e l'accompagna alla verso l'esterno).

Ester (f. s.) Chisà còsa ch'a l'é suceduje?

Lussia (rientrando a Ester) Ma 't sas nen còsa a l'han combiname: a sorto da si cambià ès na manera, peui a van a ca 'd n'amisa, a torno cambiese con ròba bërlusenta pèr peui seurte con La Russa .

Ester E che mal a-i è? Don Quaja a l'ha nen mostrate la carità cristian-a? Ama il prossimo tuo come te stesso. Magara cola Russa a l'é na brava dònna!

Lussia Ma La Russa a l'é nen na dònna!

Ester E còsa ch'a l'é?

Lussia Pirillo, 'l Napoli!

Ester L'emigrant?

Lussia Cole doe a l'han famla sota 'l nas. Ma adess i vado a speteje e peui i na faso 'n pas-man!

Ester Speta, fa pa gnun-e sfurià. Mi riten-o che i giuvo a vado educà con ël soris. Mi con le masnà son sempre sforsame 'd segue costi prinsipi.

Lussia Ti 't ses mai sforsate tant, t'has mai avù 'd masnà da 'nlevé ti!

Ester Varda che mi son staita a servisi 'n diverse famije ch'a l'avijo 'd masnà.

Lussia A l'è nen l'istesa còsa.

III^a Scena (Lussia – Ester - Cirillo - Don - Stellina – Lunetta)

Don (entra dalla sacrestia seguito da Cirillo) Ven, vieni.

Lussia Vardlo si 'l taron. (ironica) Si, ch'as gen-a nen. Ch'a fasa come se a feisa a ca soa.

Cirillo In cosa posso essere utile?

Lussia Ën niente!

Cirillo Allora perché mi avete fatto chiamare da Bias?

Lussia Pèrché i duvoma buté 'n ciair na facenda.

Cirillo Che?

Don Dobbiamo chiarire una faccenda.

Cirillo Una faccenda?

Don Penso che tu sappia che io e mia sorella siamo i tutori di Stellina e Lunetta.

Cirillo Sì...

Don Per colpa della guerra, quelle due povere creature hanno perso i genitori e a noi è toccato l'ardito compito di tenercele insieme e di proteggerle finché non si sposano.

Cirillo Lo so, me l'hanno dittu.

Lussia (c. s.) Meno male ch'a l'han dittu.

Don Quindi, se lo sai, non occorre che te lo ripeta. Stellina e Lunetta sono due ... totin-e pitòst carine...

Lussia Tant carine!

- Don Per cui, se Stellina ti piace, devi, prima di tutto rispettarla.
- Cirillo Ma certo, io...
- Lussia Anzi, sarebbe bene che tu la lasiassi in pace.
- Cirillo Ma io...
- Lussia Sì, tu. Inutile fingere tu fai il pito a Stellina!
- Cirillo Còsa faccio?
- Lussia La roa. La ruota come i pito!
- Cirillo Chi vi ha detto che faccio il pittu!
- Lussia Stellina!
- Cirillo Stellina?
- Lussia Sì, Stellina. Sia chila che soa sorela a son sempre staite doe brave fije. (indicando Ester) Chila a l'avija fin-a trovaje doi moros, ma Stellina a l'ha dime d'ese inamorà 'd ti e che Lunetta a veul conose tò fratel, Rocco!
- Cirillo Mi scusi, ma non ho capito niente!
- Lussia (a Ester) Già. Con i “terroni” a bsògna parlé italian.
- Don Lussia! (a Ester) E ti pèr piàsì, va pura dèdlà. Coste a son còse ch’at riguardo nen.
- Ester Stà tranqul, mi i son na pèrsona seria, tut lòn che sento, am intra da si... (indica un orecchio)
- Don ...E at seurt da si. (indica la bocca)
- Ester L’hai capì, vado. Vado a trovè madama Bianca, parej dèscoroma ‘n pòch. (esce)
- Don Sì, va, va a ciaramlé ‘n pòch. Ansi, va a stilé 'l boletin dle casalingue.
- Lussia (a Cirillo) Certo che voj’ altri napoli seve 'n gamba a torlupinare le fomne, con insistensa, con uciade malisiose, e chissà quale altro stratagemma. (a Don) Magara a l'ha faè la fisica.
- Don Ciuto!
- Lussia Stellina è una ragazza onesta: deve fidanzarsi con uno dei due Garòfo, quindi adess ch'a aussa le sòle da si!
- Cirillo Era mia intenzione chiedervi, appena possibile, la mano di Stellina per me e di Lunetta per Rocco e m'auguravo che voi non si sareste opposti.
- Lussia Allora si sbaglia! Io mi oppongo!
- Cirillo Se però mi sarà negato di vedere Stellina io me ne andrò e ... si ricordi che io continuerò ad amarla sino alla fine dei miei giorni.
- Lussia Ch'a conta pa tante bale!
- Don Lussia, sta cheta!
- Cirillo E se me ne vado è solo per rispetto a Don Quaja, il quale è buono e generoso.
- Lussia Generos, fin-a tròp generos! (ironica) L'hai cataje 'n paira dè scarpe neuve e a l'ha regalaije a 'n pòver, l'hai cataje na còta neuva e pèr nen frustela a la deuvra nen.
- Don Sa l'é mach pèr lòn, anche ti tl'has èn sèrvel e tlo deuvre nen!
- Cirillo Non voglio farvi avere questioni fra voi. Oggi stesso prendo su la mia ròba e me ne vado.
- Lussia Brav, bin dit. Ch'as gava mach 'n presa da si davanti, pèrché mi viaggio talment veloce ch'as pija n'anfreidor!

- Don (pacifico a Lussia) Su, su. Ponderoma le cose con calma.
- Lussia D'acòrdi, però foma 'n presa.
- Don Come mai ti ed Esterina l'eve faje conòse coj doi Garòfo?
- Lussia Pèrché coj doi ha l'han d'idee e 'd sentiment morigerà.
- Don Bon sentiment... Ma sa l'han pen-a conossuje.
- Cirillo Anch'io tengo buoni sentimenti.
- Lussia E peui a son piemontes.
- Cirillo Stellina mi ha detto che anche loro sono emigranti.
- Lussia A j'ero mach emigrà pèr cerché travaj.
- Don (indicando Cirillo) Anche chiel a l'è emigrà si pèr travaj.
- Lussia (sicura) A le novode i duvoma feje cambié idea.
- Don Pèrché i duvoma fejla cambié.
- Lussia Pèrché... pèrché lor s' a son nen di nòsti.
- Don Arcòrte bin che se Stellina a l'è n' amorà 'd chiel si, a farà 'd tut pèr aveilo. L'amor a stusica l'inventiva; ma as ved che pèr ti a l'è mai stait parej.
- Lussia Mach pèrché son sempre dedicame a ti!
- Don Mi da si pèr adess lo mando nen via.
- Lussia Si, brav. Tènomlo si, ma 't sas nen che la paja tacà al feu a brusa. La carn a l'é debola, e si 'n tël pais na sèntoma sempre un-a pèr color. (f. s.) Si a va a finì ch'a fan la nià!
- Don Second mi i l'oma tènueje tròp segregà cole doe fije.
- Lussia A më smija e lo diso ad àuta vos che cole doe da adess ën peui a dovrà stésne pì 'n ca, come ch'a fan tute le tòtin-e pèr bin, ch'a 'mparo a fé le facende domestiche, la lëssia, maja e causset. E a seurtiran pi nen da si senza ëd mi.
- Don Esagerà!
- Stellina** (*entrando dalla cucina seguita da Lunetta*) Barba a l'ha rason. Ti t'has sempre esagerà con noi doi.
- Lunetta Ogni fija a l'ha piàsì d'avej un po' 'd libertà, e a l'è pa castigandla ch'as ries a fèrmela.
- Lussia Stà ciuto, morfela. (a don, mentre sputa nel fazzoletto per poi pulire il viso a Lunetta) Varda, varda mach che mostacia ëmbèrlifà 'd bòrdàlcò.
- Lunetta Ma magna! Caròcia!
- Stellina Ma zia, cerca di non essere sempre preoccupata, sospettosa. Il metodo più sicuro è fidarsi di noi.
- Lussia Ciuto ti. E parla come l'hai mostrate.
- Stellina Mi i parlo italian pèr rispet a chiel. (indica Cirillo)
- Lussia Fate furba! Arcòrte bin che ti, 't surtiras mai pi da ca senza mi!
- Lunetta Adess esagera pa.
- Lussia Nò, mi esagero nen. Pitòst, bela figura 'n feve fé a mi e specialment a chiel (indica Don) con ij paisan andé 'n gir concià come fije da pòch!
- Don Magna a l'ha rason. A bsogna uniformese a la magioransa, le còse strane ch'a fan scandol, a bsogna nen feje.

- Stellina Mi fòra da si, 'n vesto come par am pias, e se a quaid'un ai pias nen, (riferendosi a Lussia) a l'ha mach da saré j'euje e pa guardeme.
- Lussia Nopà 'd saré j'euje mi 't saro a ciav. Maleducà 'd na maleducà. (indicando Cirillo) Mi i veuj nen che seurte 'n bruta compagnia.
- Lunetta Pèrché con i Garòfo sario staite 'n bon-a compagnia?
- Don Beh, lòn lo sai nen!
- Lussia Se anche ti tla pense parej... (uscendo) Mi vado!
- Stellina (a Cirillo) Hai sentito, la zia, dice che con te siamo in cattiva compagnia.
- Cirillo Lasciala dire, prenderò tutta la colpa su di me.
- Stellina Ha detto che mi chiuderà a chiave in camera sua.
- Cirillo Il responsabile sono io, quindi tocca a me venirti a liberare.
- Lunetta Da parte mia la manderei al diavolo.
- Don Nò, a bsògna nen parlé parej. Per lòn ch'am riguarda, (a Stellina) mi i preferiso vèdite, contenta 'n sposa a Cirillo pitòst che magonà a un ëd coi doi Garòfo!
- Stellina Grassie Barba.
- Don 'Nsoma, mi i son fait parej e i son riconsent a Nosgnor. Mai adoteria coj prinsipi 'd severità ël cui fin a saria col che, vojàutre doe, vèdrije pa l'ora che mi e mia sorela tireiso le bachëttes pèr peui podej fé lòn che i veule.
- Stellina Ma Barba, còsa che 't dise?
- Don Sì, lo sai che seve 'd brave e be... (f. s.) Fèrmomse a brave. ...e che mai 'n farije avej 'd dèspiasì. (ai presenti) Sa, ven-e con mi, andoma a feje mandé giù 'l bocon a Lussia. (*via verso la cucina*)

IV^a Scena (Bias – Bianca – Ester)

- Ester** (*entra dall'esterno seguita da Bianca e Bias*) Mentre ti 't finise 'd sarsì ij causet, mi vado a parleije a Lussia, peui torno. (s'avvia verso la cucina)
- Bianca Sì, ma fa 'n presa!
- Bias Così l'ève tacà boton con coj doi emigrant!
- Bianca Sì, l'hai faje ven-e a ca mia, a j'ero così giù 'd moral.
- Bias E chila sicurament a l'avrà cèrcà 'd tireijlo su.
- Bianca L'hai ofrije na fètta 'd torta e 'n bicer 'd marsala. Peui a l'è 'dcò rivaie Ester e soma fase 'n bon sambajon.
- Bias (f. s.) L'avria pròpi vursù ese na Mosca Bianca pèr vèdde come ch'è l'è andaita. (a Bianca) Certament a l'è dèspiasume ch'a sija suceduje col malinteis, ma mi sicurament don Quaja a va nen a oblighé le novode a sposé coj doi. Tròpa diferensa d'età
- Bianca Chiel a l'ha pròpi rason. Come età, coj doi a van bin pèr mi!
- Bias A balòsa, ai na basta pa un, doi adiritura?
- Bianca Un am basta e a vansa, l'àutr i lo laso a Ester.
- Bias E sì, coi doi a fan pròpi al caso vòstr!
- Bianca Le pa che chiel a sappia ch'è sijo 'd liber ch'a parlo 'd matrimòni.
- Bias Matrimòni?
- Bianca Sì, pèr na vidoa ch'a veuja torna risposese.
- Bias L'hai capì! Se a më speta vado a ciameje a don Quaja se peuss dejne un ch'a fa al casò so! (esce)

Bianca (si siede)

Scena V° (Bianca – Marieta – Ida – Giaco)

Marieta (entrando dalla cucina con un bicchiere in mano, s'accorge che è sporco, sputa nel bicchiere, lo pulisce con il grembiule, poi cerca nell'armadio e trova un fiasco di vino, a Bianca) Basta, adess a më stërmo anche 'l vin! (Versa il vino nel bicchiere, fa per bere, poi lo porge a Bianca) Ecco, ch'a beiva chila. Mi beivo diretament dal fiasch. (beve) Adess i mlo pòrto 'n tla mia stansia e lo stërmo sota 'l let e cimpo dî e neuit.

Bianca (stupefatta, rimane in silenzio a guardare il bicchiere pieno mentre Marieta che se ne va, poi, schifata lo va a svuotare in un vaso di fiori)

Scena VI° (Bianca – Ida – Giaco – Don)

Ida (entrando dall'esterno seguita da Giaco, a Bianca) Scusa, ma la pòrta a j'era duverta e i soma intrà. A-i è gnun?

Bianca (alzandosi) I son mi, 't basto nen?

Ida Ma mi intendio i padron 'd ca!

Bianca Don Quaja a l'é 'ndait fin-a 'n sacrestia, a riva subit.

Ida Noi soma torna si a lamentese, ma varda, varda mach ën che stat me òmo. (indica i pantaloni)

Bianca A smija ch'a sija slungase.

Ida Ma che slungase, a son le braje ch'a son scursase. L'hai duvuje lavé 'n eva cauda, tant a spusavo!

Bianca Come mai?

Ida La mare veja (indica l'interno) a l'ha scaraventaije adòss ël tupin pien!

Bianca A vèdlo parej am ricorda bonanima 'd me òmo. Anche chiel 'na vòlta a l'é rivasne a ca con le braje pi curte dël sòlit.

Ida Tl'avije cò lavaile 'n tleva cauda?

Bianca Nò, nò, a-j'era andait a trové n'amisa, e... quandi ch'a l'é rivaje a ca l'òmo, a l'é butase 'l prim paira 'd braie ch'a l'ha trovà al fond ël let e a l'é scapà pi lest che 'n presa.

Ida Scomëtto che l'òm dl'amisa a j'era tant pì cit che chiel.

Bianca Pròpi parej!

Ida Così tò òmo a ti-j è fasia porté!?

Bianca A l'ha fame vèdde parin e marin-a, la buonanima!

Ida Se me Giaco as comporteisa 'n cola maniera lì, mi lo sbaterio subit fòra da ca.

Bianca Mi 'nvece i l'hai sempre travondù e magonà. Pensa che a fòrsa 'd magoné mi 'ngrasava, gonfiava e 'ngrasava a vista d'euj.

Ida Adess però 't ses torna dimagrìa e dësgonfià.

Bianca Da quandi son staita vidoa, e son vnuita a sté si son torna dimagrija.

Ida Chisà mi quandi comincerai a dimagrì!

Giaco Tè spere che mi i meura prest?

Ida M'auguro che 't fase 'n pòch pi furb e che 't fase valej le toe rason!

Bianca Ma Ida, cerca 'd nen ese sempre così brusca con col bonòm!

Ida (a Bianca) A l'é pa colpa mia se chiel a l'è senza miola!

- Giacco (a Bianca) Gnanca mia se chila a l'ha pi nen da bin tute le fascen-e a la sosta.
- Ida Va, va, vate a 'npiché a na pianta 'd coj!
- Giacco Si, con le toe buele!
- Don** (*rientrando dalla cucina, a Giacco e Ida*) Ma varda mach chi a j'è, na cobia ch'a va d'amor e d'acòrdi. Ah, già che i deuvo pagheve 'l vin bianch.
- Ida Verament, noi i soma pa si pèr èl vin!
- Don (a Bianca) Ecco, pèr chila i l'hai trovà sto libret, ch'a lo lesa con calma e peui am conta.
- Bianca (Si alza, poi risedendosi) I peuss sté si?
- Don A fé còsa?
- Bianca A lese 'l liber.
- Don Nò, nò. Ch'as lo pòrta pura a ca. (indicando l'uscita)
- Bianca Ma mi i duvo speté Ester!
- Don Alora ch'a vada dèdlà! (indicando l'uscita verso la cucina) Cereìa!
- Bianca Ce...(alzandosi, distrattamente ingoia il ditale che teneva fra le labbra) Oh, l'hai travondù 'l dial.
- Don (senza scomporsi e accompagnandola verso la cucina) Fa gnente, a mlo porterà peui doman. (ai presenti) Alora, còsa 'm conte 'd bel?
- Ida L'oma pòch da conteje. Ma a l'ha vistlo me òmo?
- Don Certo che l'hai vistlo, a l'é pa trasparent!
- Giacco (indicando i pantaloni) Ch'a guarda, ch'a guarda mach si 'n che stat.
- Ida A son le braje ch'a l'avija adòss quandi ch'a l'é ciapase cola porcheria ch'a l'ha campà giù soa mare!
- Giacco Chila a l'ha lavamié 'n tl'eva cauda e lor a son scursase.
- Ida (ironica) Purtròp pa mach le braje a son scursase.
- Don Magara a j'ero pa 'd roba bon-a.
- Ida Quandi che l'hai cataje a l'han asicurame ch'a jero 'd marca.
- Giacco L'avran ciulate!
- Ida Ma còsa 't dise. Ròba 'd marca, non buggia.
- Don A l'ha cataie a la fera?
- Ida Si, pèrché?
- Don Pèrché anche mia sorela na vòlta l'é lasase 'mboni a la fera, a l'é catase na maja 'd lan-a e come ch'a l'ha lavala, a l'é diventà në strass!
- Giacco (a Ida) Tl'has vist. A l'han cò ciulà chila!
- Ida Basta, ma lo sa che son propi stofia. Ultimament tute a noi an capito.
- Giacco A smija che l'abio 'l mel. Ès tiroma adòss ògni sòrt ëd maleur.
- Don Cèrché d'esse un pòch pi fiducius, avej fede che i-j sant a o protegio.
- Ida A sarà pèr lòn che i-j lader a ven-o sovent a ca nòstra.
- Don I lader a ven-o sovent a ca vòstra?

- Giacco E già. Mach ier seira a son intraine doi mentre i durmijo.
- Ida Stà ciuto ti che tl'has gnanca sëntuè.
- Don Përché chila a l'ha sëntuje!
- Ida Certo anche përché chiel, a ronfava talment fòrt ch'a l'ha spaventaje!
- Giacco Parej a son scapà.
- Ida E mi i l'hai coruje d'apress, purtròp son nen riuscia a ciapeje përché son 'ntrupame e son cascà giù pèr le scale.
- Giacco Pòvra dònna, a l'ha batù la testa.
- Ida Ancheuj më smija d'esse mesa fòla.
- Don (a Giacco) Alora 'n pòch a l'é migliorà!
- Ida (a Don) Sa, còsa che i diso don Canarin: Adess stò bonòm si, mi lo pòrto al mèrcà, e....
- Don A veul vëndilo?
- Ida Magara troveiso quaid'un ch'a lo cata. Vado a sèrnije 'n paira 'd braje, na camisa e o pòrto 'l cont.
- Don Brava, ch'a fasa parej, madamin Sòca, ch'a scusa, Nebbia.
- Ida E peui o consilio 'd pi nen deije tròp da beive e da mangé a vòstra mare 'n manera ch'a fasa pi nen tante pisade.
- Don Sté tranquij, l'hai già parlà con i murador, n'àutra sman-a a taco i travaj, faso costrùe 'n cess davsìn a la cusin-a, parej mia mare a l'avrà pi nen damanca 'd duvej duvré 'l tupin.
- Giacco (stupito) 'N cess 'n ca? Chisà che spusa!
- Ida A son pa afé nòstr. L'important ch'an campo pi nen giù 'd porcaria adòss a noi.
- Giacco Mi comunque 'n cess 'n ca lo fario nen!
- Ida Ti stà ciuto! (uscendo) Cereìa don Quaja!
- Don Oh, miraco, stavòlta a l'ha ciamame pèr nòm!
- Giacco As vèd che dòp avej batù la testa a l'è pròpi migliorà!
- Don (paternamente) Ti Giacco con na fomna parej tl'has ël paradis asicurà!
- Giacco Lo sai pro, però pèr adess preferiso 'ncora stemne 'n pòch sla tera. (esce verso l'esterno)
- Ida (rientrando va a prendere Giacco per un braccio) Ven tabaleuri, ven! (lo trascina via)

Scena VII° (Don – Cirillo – Stellina – Lunetta)

Stellina (*entrando dalla cucina euforica seguita da Lunetta e Cirillo*) Barba, barba.

- Don Ma còsa ai soced?
- Lunetta Bon-e neuve, bon-e neuve.
- Cirillo Ci stà pure lei!
- Don Feme capì, chi a l'é ch'a j'està?
- Lunetta Magna Lussia. A l'ha cambià idea, a veul ven-e a Napoli con noi pèr conòsce Rocco.
- Cirillo Vuole pure conoscere Rosario.
- Don E chi è Rosario?

Cirillo Mio barba.....

Don L'hai capì. Si vna 'ndeve via tuti e 'm lase si sol con mia mare.

Cirillo Si, ma poi torniamo.

Stellina Certo che tornoma!

Don Certo, anche pèrché lontan da si sentireve pi nen èl pèrfum ..

Stellina D'incens...

Lunetta Dla sira 'd candëila.

Stellina Dë stantì...

Lunetta Dël tanf d'aj ch'a manda non-a.

Don Tuti pèrfum san, genuin.

Lunetta Su, adess andoma a preparese che peui partoma.

Don Im racomando, fe atension, tre dône da sole e...

Cirillo Non sono sole, ci sono io. (*escono verso l'esterno*)

Don Si, lo so. A l'é pèr lòn che son pa vaire tranquil!

Scena VIII° (Don – Lussia)

Lussia (*entrando dalla cucina*) Don Quaja...

Don Allora che 'ntension tl'has?

Lussia Cola 'd parti pèr Napoli.

Don Come mai costa decision così improvisa?

Lussia Anche se a malincheur, come al sòlit èm sacrifico, i compagno mi!

Don Ma pèrché 't deuve sacrificete ti, lasa pèr di, mandoma Bias a compagneje.

Lussia Nò, ormai i l'hai decidù dë scoté i toj consej. I veuj andé a conòse la famija 'd Cirillo, so fratel, e 'n sò barba.

Don Còsa ch'a centra so barba?

Lussia Cirillo a l'ha dime ch'a l'ha ancora 'n barba da marié, e chisà che i fasa pa cò mi l'afé!

Don Ma tl'avije pa dit che lor lì as na rivo dal sud pèr robene le dône e ch'a son 'd misredent, ch'ai chërdo gnanca a l'infèrn?

Lussia Stà tranquil che se coj doi a sposeran Stellina e Lunëtta, e col so barba a duveisa mai sposeme mi, a l'infèrn ai chërderan, e come ch'ai chërderan!

Don Ma allora 't ses propi convinta 'd parti?

Lussia (*rientrando in cucina*) Si, Emigro cò mi!

Scena IX° (Don – Bias – Marieta)

Bias (*entrando dall'esterno claudicante cerca la sella*) Che dolor, che dolor!

Don Còsa a l'é capitate?

Bias Son dësmentiamè 'd buteje la sela a la bici, l'hai barbà 'n saut e...

Don Disme nen che 't ses setate senza sela!

- Bias Purtròp! Tut pèr deje dament a chiel.
- Don A l'é pròpi vera che le dësgrassie a ven-o mai da sole! .
- Bias Pèrché, anche chiel a l'è montà 'n bici senza sela?
- Don Nò, as trata 'd mia sorella, a part pèr Napoli con le novode. A l'ha dime ch'a veul emigré!
- Bias Come j'osej!
- Don Vaje a capì le dònne. Prima a vuria pa vèdde col bonomas ëd Cirillo, adess adiritura a veul andé a conòsce 'n so barba.
- Bias Sì a va a finì che restoma mi chiel e soa mare.
- Don E le ciatase!
- Bias Nò, le pèr le ciate l'hai trovaje na sistemassion.
- Don Dabon?
- Bias Sì, tota Grassia ai pija chila 'n compens d'jeuv che mi i porto giurnalment.
- Don Meno male, na bon-a neuva!
- Bias (prendendo la sella) Adess però a l'é mej che i vada a sistemé la bici e peui i vado a duverté la sala riunion!
- Don A propòsit dla sala riunion, t'l'has peui preparalo l'avis pèr le dònne ch'a stan pèr diventé mame?
- Bias Sì, l'hai scrivulo e piasalo fòra dla pòrta dla cesa stamatin bonora!
- Marieta** (*entrando dalla cucina, a Don*) Lussia a l'ha dime ch'a va a l'estero a compagné le novode.
- Don Ma che estero, a va giù a Napoli.
- Marieta E mi, 'ndoa i vado?
- Don 'N gnun pòst, ti t'è staghe si con mi e chiel. (indica Bias)
- Marieta Allora tute le seire prima d'andé a deurme o conterai na stòria.
- Don (accondiscendendo) Va bin, mama!
- Marieta (a Bias) E quandi che l'hai damanca d'andé 'n col pòst...
- Don At compagnerà chiel!
- Bias Ma Don Quaja, l'hai già dijlo pi che na vòlta, col lì a l'é nen compit d'un sacrista.
- Don Stà tranquil, prest farai custrùe 'n gabinet davsìn a la cusin-a.
- Bias Oh, finalment! A j'era ora ch'as decideisa.
- Don (alla madre) Parej ti t'avanseras d'è sbate giù la ròba 'n t'l'òrt d'javsìn!
- Marieta Ma peui, chisà che spusa 'n cusin-a.
- Don Sempre meno che 'ndé 'n gir pèr ca con l'urinari 'n man.
- Marieta E si, la stòria a l'é bela, a fa piasì contela. (al pubblico) Veule che vla conta?
- Don (*accompagnandola verso la cucina*) Va mama, vaila a conté a le novode la stòria, d'èsnò a parto e pèr 'èn pòch la sentiran pì nen.

Scena X° (Don – Bias – Ester – Bianca – Luis – Rico)

- Ester** (*entrando dall'esterno con un avviso seguita da Bianca, Luis, Rico*) Ma, chi a l'ha scrivulo cost avis?

- Don (leggendo) Sabato 15 alle ore 16 c'è la riunione con le donne che desiderano diventare mamme. *Tutte le parrocchiane che vogliono diventare mamme sono pregate di rivolgersi a Don Quaja.* Ma chi a l'ha scrivulo sto avis?
- Bias Mi, pèrché?
- Don Ma chi a l'ha dite dè scrive son?
- Bias Chiel!
- Don Si, ma 'd duvije formulelo 'n n' àutra manera. Ma lasoma pèr di. (ai presenti) Allora, còsa 'm conte 'd bel?
- Luis Noi soma vnuit si pèr conòse le soe novode...
- Rico Purtròp a l'é staie 'n malintèis e...
- Ester Grassie a col malintèis soma cobiasse noi quattr.
- Bianca (a Bias) Purtròp dovroi torna fé n' àutr san martin.
- Bias Pèrché andoa a va a stè?
- Bianca Naturalment a ca soa. (indica Rico)
- Don (a parte a Bianca) Ma con ij poj, come ch'a la rangia?
- Bianca Gnun problema, prima i doma bin bin èd flit, peui na bela pasà con èl petrolio e ij poj a sciòpo tuti.
- Rico (a Don) Pen-a l'oma le carte 'n regola, a peul mariene subit?
- Don Ma saria pa mej che prima o conoseise da bin?
- Luis (a parte a Don) L'oma damanca èd fé lest, dèsnò 'l temp a pasa e vnuma vej.
- Ester Mi i l'hai gnun problema. Mi son pronta!
- Luis (a Bianca) E ti?
- Bianca Anche mi son pronta!
- Rico Allora alé, andoma a preparé i papé! (escono verso l'esterno)

Scena XI° (Don – Bias)

- Don (f. s. guardandoli andar via) Ma varda mach che afé!
- Bias Ma don Sbluva, a pensa pa che cole due a sio già tròp stagionà pèr coj doi?
- Don Oh, sa l'é mach pèr lòn, anche lor doi a stan già bin come stagiunatura.
- Bias E..., purtròp le primavere a paso pèr tuti. El temp a vòla!
- Don Brav, bin dit, èl temp a vòla pèr tut e pèr tuti. Chiel s'è ch'a l'é 'n galant'òm, a l'é l'unich ch'a l'ha pa rispet pèr gnun!

FINE

Terminato nel mese di maggio 2008

Stampa del 25 febbraio 2010

ATTO I°

- Scena I° (Don – Cirillo – Bianca) pag. 2
 Scena II° (Don – Bias – Marieta) pag. 3
 Scena III° (Don – Bias – Giaco – Ida) pag. 4
 Scena IV° (Don – Bias – Lussia) pag. 6
 Scena V° (Lussia – Ester – Marieta) pag. 8
 Scena VI° (Lussia – Ester -Bianca) pag. 10
 Scena VII° (Ester – Stellina – Lunetta) pag. 11
 Scena VIII° (Don – Bias – Bianca) pag. 11

ATTO II°

- Scena I° (Don – Bias – Bianca – Marieta) pag. 15
 Scena II° (Don – Luis – Rico – Bianca) pag. 17
 Scena III° (Stellina – Lunetta – Lussia – Ester – Marieta) pag. 21
 Scena IV° (Don – Bias - Giaco – Ida) pag. 23
 Scena V° (Don – Cirillo – Bias) pag. 26
 Scena VI° (Stellina – Lunetta - Luis – Rico – Bianca – Marieta) pag. 27
 Scena VII° (Rico – Luis – Lussia – Ester- Stellina -Lunetta – Marieta) pag. 31

ATTO III°

- Scena I° (Don – Luis – Rico – Stellina – Lunetta – Bianca) pag. 34
 Scena II° (Bianca – Ester – Bias – Lussia) pag. 35
 Scena III° (Lussia – Ester – Cirillo – Don – Stellina – Lunetta) pag. 37
 Scena IV° (Bias – Bianca – Luis - Rico) pag. 40
 Scena V° (Bianca – Marieta) pag. 41
 Scena VI° (Bianca – Ida – Giaco - Don) pag. 41
 Scena VII° (Don – Lussia – Cirillo – Stellina – Lunetta) pag. 43
 Scena VIII° (Don – Lussia) pag. 44
 Scena IX° (Don – Bias - Marieta) pag. 44
 Scena X° (Don – Bias – Ester – Bianca – Luis – Rico) pag. 45
 Scena XI° (Don – Bias) pag. 46